

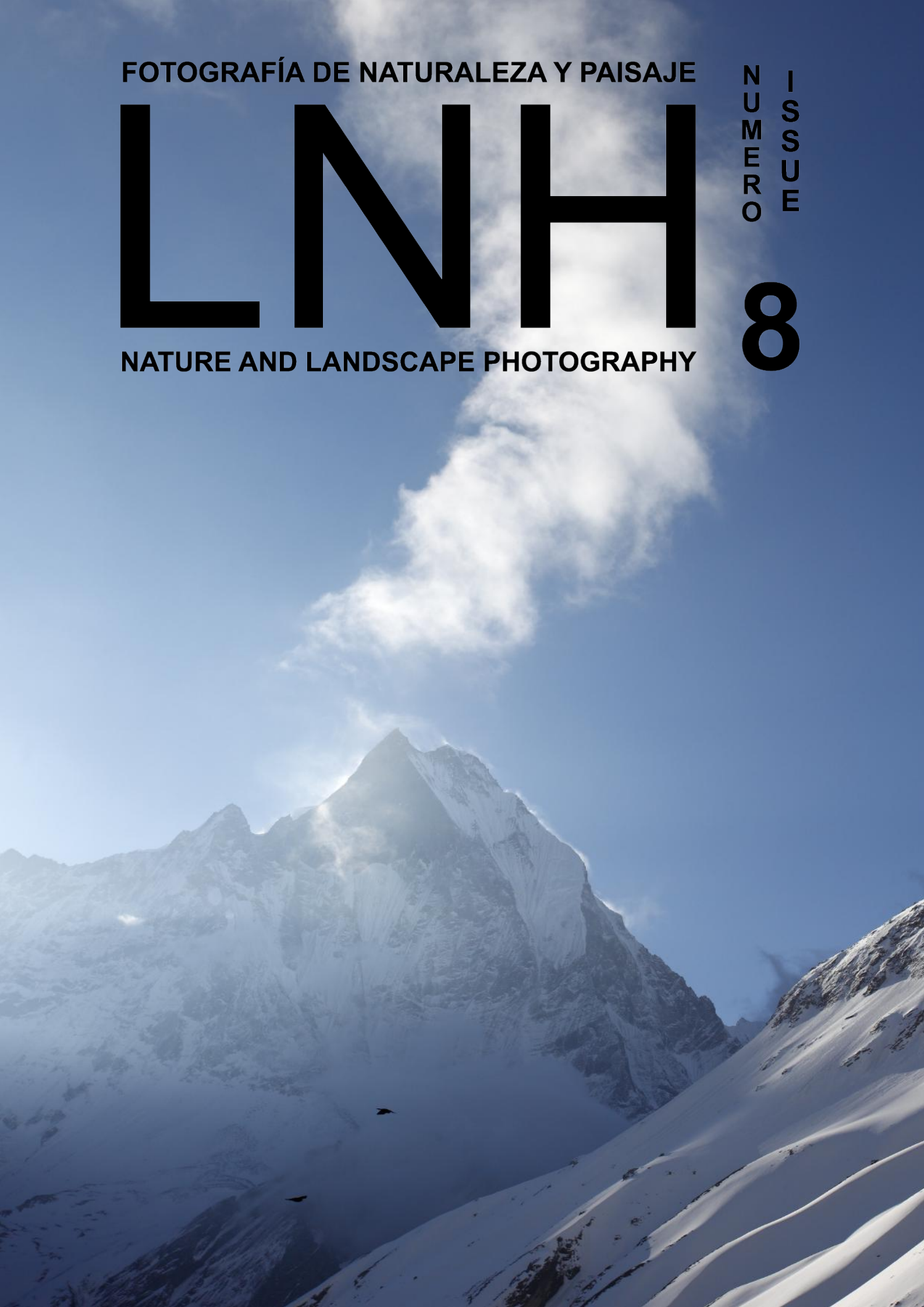
FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

ISSUE
NUMBER

8



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

**NUMERO
ISSUE**

8

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

**Edición y maquetación /
Edition and layout:**

Javier Alonso Torre

Traducción / Translation:

Rosa Calvarro Hernández

Iván Cajigas

Yolanda Cervera

Gorka Hodson

Francisco L. Marrero

Loscar Numael

**Revisión y estilo/
review and style:**

Gorka Hodson

**Han colaborado en este
número / They have colla-
borated in this issue:**

Roberto Ayape

Jesús Bravo Matías

Iván Cajigas

David Cidre

Carlos Dorado

Raúl García

Francisco Mingorace

Juan Santos Navarro

Pinceladas / brushstrokes:

Ander Garmendia

Javier Sánchez

Nuria Blanco

**Fotografía de portada/
Cover photography:**

David Cidre



<http://revistalnh.blogspot.com/>

Editorial

La península ofrece uno de los entornos con mayor diversidad de flora y Fauna de toda Europa. Si a esto le añadimos las singularidades que nos aportan las islas Canarias estamos ante un rico legado del que somos responsables. Nuestra situación a caballo entre el clima atlántico, el mediterráneo y la cercanía con África hacen de España un tesoro de biodiversidad. Pero se trata de un bien muy frágil. El calentamiento que estamos sufriendo hace que la desertización avance más rápido de lo que la mayoría de las especies puede soportar, y si además unimos a esto la mano destructora del hombre, estamos abocando a su fin toda nuestra riqueza.

Este verano nos ha tocado sufrir situaciones dramáticas. El aumento de temperaturas, los incendios provocados y el recorte salvaje de las administraciones en las dotaciones anti incendios han creado la tormenta perfecta para amenazar nuestro entorno, poniendo seriamente en peligro uno de los parajes más únicos de nuestro territorio, los bosques de Laurisilva.

Por suerte parece que la zona más valiosa del parque ha sobrevivido y nos deja este aviso para que participemos activamente en la defensa de estos entornos.

Nosotros con la cámara como arma tenemos la posibilidad de mostrar la belleza y riqueza de la que disponemos a nuestro alrededor y en nuestra mano está el hacer ver a la gente la importancia que tiene respetar y cuidar toda esta riqueza.

The Iberian Peninsula offers one of the most diverse environments of flora and fauna in Europe. If besides we take a look at the singular Canary Islands, we are before a legacy for which we feel responsible. Our location halfway between an Atlantic and a Mediterranean climate and our proximity to Africa, make of Spain a treasure of biodiversity. But then this is a delicate well since global warming is making desertification advance at a pace species cannot stand, and if we also are to fight against the destructive hand of man, we are heading our richness into its very end.

We have witnessed dramatic scenes this summer. Increase of temperatures, deliberately started fires and dramatic cuts in the budget to fight fires carried by the Government, have created a perfect breeding ground that threatens our environment with disappearing, seriously risking a unique place of our territory: the laurel forest, or the so called Laurisilva.

Luckily the most precious area of the park has survived, warning us that we are to be more active in defending these environments.

Armed with our cameras, we are responsible for displaying all the beauty and richness around us, and it is up to us to raise people's consciousness



Titulo- El reino de la laurisilva

Autor-Francisco Mingorace



Laurisilva, Parque nacional de Garajonay

Septiembre- Octubre 2012

September-October 2012



CONTENIDOS / CONTENTS

Puerto Rico: Perla del caribe Puerto Rico: Pearl of the Caribbean	8	Iván Cajigas
54°18'06''S 36°30'50''O Georgia del sur South Georgia	20	Raúl García
Horizonte Horizon	30	Juan Santos Navarro
El santuario de los Annapurnas Annapurnas' sanctuary	42	David Cidre
Una jornada en el arroyo A day by the brook	56	Jesús Bravo Matías
Tras el objetivo Behind the lens	66	Francisco Mingorace
El parque regional del sureste The Southeast Regional Park	80	Roberto Ayape
El sello personal A personal touch	86	Carlos Dorado
Pinceladas Brushstrokes	98	varios autores/ several authors
Susurros de la naturaleza Sighs of the nature	110	Javier Alonso Torre

Puerto Rico: Perla del Caribe

Puerto Rico: Pearl of the Caribbean

Iván J. Cajigas

<http://www.ivancajigas.com/>

Puerto Rico es una isla localizada en el corazón del Caribe. Es un lugar que sabe a sol, palmeras y brisa fresca, un lugar donde se respira el salitre del mar y la humedad del trópico. La isla es parte del archipiélago de las Antillas, mide aproximadamente 160 x 56 kilómetros y posee abundantes recursos naturales. Como está localizada 18 grados sobre el ecuador, la temperatura promedio ronda los 28°C y las temporadas del año no son tan evidentes. Básicamente, es verano los 365 días del año.

Located in the heart of the Caribbean is the tropical island of Puerto Rico: a place whose mood translates into sun, palm trees and fresh breeze, a place where every single breath is full of ocean winds and the humidity of the tropics. The island is part of the Antilles archipelago, measures approximately 160 x 56 kilometers and has abundant natural resources. Since it is located 18 degrees above the equator, the average temperature throughout the year is 28 °C. Therefore, there are no evident seasonal changes. It is always summer in Puerto Rico.

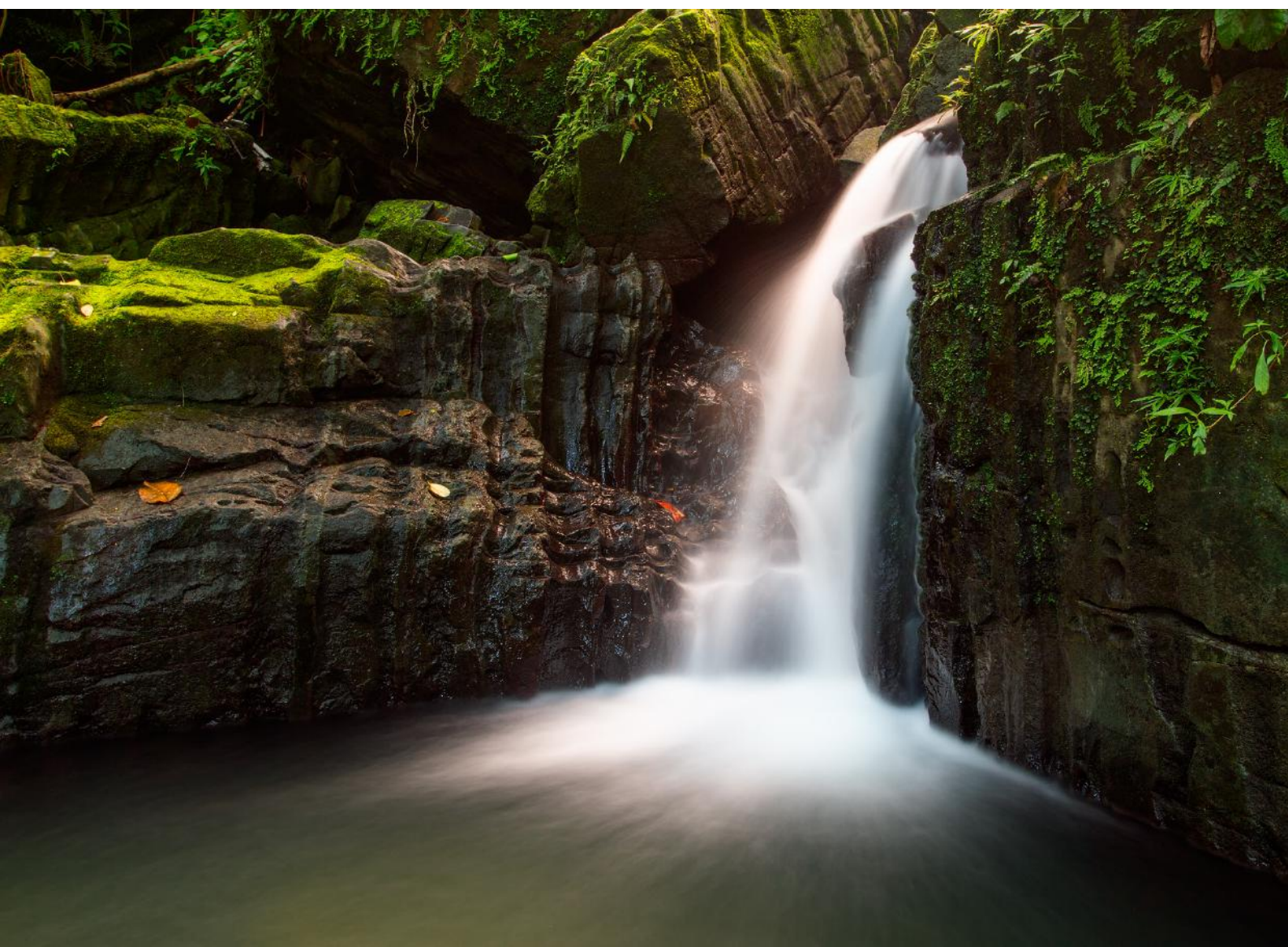


La geografía de Puerto Rico consiste mayormente en montes verdes y costa azul turquesa, donde residen una gran diversidad de paisajes. Entre estos, el místico bosque lluvioso tropical, sistemas de cuevas y cavernas, el bosque seco, costas rocosas, playas de arena blanca como el azúcar, lagos y ríos. Cabe destacar que como la isla es tan pequeña, todos estos paisajes coexisten a una distancia relativamente fácil de recorrer.

El puertorriqueño es producto del mestizaje de tres culturas; la europea (mayormente española), la africana y la taína (indios nativos). Actualmente estos rasgos son bien evidentes en los

The island's geography consists mainly of green and relatively small mountains and turquoise blue coastlines which give rise to a diversity of landscapes. Among them are the mystic tropical rainforest, cave systems, the dry forest, rocky coasts, sugar white sand beaches, lakes and rivers. It is important to underscore that since the island is small, all of them coexist at a very comfortable distance for the photographer.

Puertorricans are a mixture between 3 cultures: European (mainly Spanish), African and Taína (native Indians). Characteristics from



habitantes de la isla. En 1898, durante la guerra hispanoamericana, Puerto Rico fue invadida y pasó a ser parte de los Estados Unidos de América. Un distintivo de Puerto Rico como territorio de Estados Unidos es que posee el único bosque lluvioso tropical de su sistema de parques. El Bosque Nacional El Yunque comprende un pedazo de tierra de aproximadamente 113 kilómetros cuadrados localizado en el noreste de la isla a unos 30 minutos de San Juan, la capital.

Entrar al Yunque es como entrar a un mundo mágico. El verde domina el paisaje, las florecillas marcan los senderos y el canto de las aves y el fluir del agua al

them are very common in the inhabitants of the island. In 1898, during the hispanoamerican war, Puerto Rico was invaded and became United States (US) territory. As part of the US National Park system Puerto Rico possesses the only tropical rainforest. El Yunque National Forest comprises approximately 113 square kilometers of land located in the northeastern part of the island, only 30 minutes away from the capital, San Juan.

El Yunque resembles a magical world. Greens are dominant, flowers label trails and the sound of bird songs and water flowing hijack



bajar la montaña se apoderan del sistema auditivo. El Yunque es simplemente sinónimo de naturaleza en su estado más puro. El Yunque es el hogar de un sinnúmero de cascadas. Una serie de saltos bien conocida es la que se encuentra en la vereda Juan Diego. Esta vereda es accesible para visitantes de todas las edades. Sólo hay que caminar unos 50 metros para llegar al área de cascadas. Como se puede apreciar en la segunda imagen, las rocas en este lugar están llenas de texturas y formas, y están decoradas de musgo y plantas comunes en el bosque tropical. Un distintivo de las rocas es el color oscuro que poseen. El mismo contrasta muy bien con el brillo del agua y el verde intenso de la vegetación. En la tercera imagen se puede apreciar el hecho de que a pesar de que las cascadas se encuentren en distintas partes del bosque, las rocas que las adornan siempre tienen mucho carácter y le dan personalidad. Este carácter que poseen las rocas se debe a que son el resultado de lava solidificada proveniente de volcanes activos durante el Cretáceo. Así que además de mágico, el Yunque tiene un toque de paraíso salvaje.

A unos 20 minutos del Yunque se encuentra la municipalidad de Loíza, un pueblo costero-rústico donde se pueden encontrar infinidad de posibilidades para hacer fotografía de paisajes marinos. En esa zona se encuentra Piñones, un área bien frecuentada por los puertorriqueños durante los fines de semana. Para el típico visitante, Piñones significa (en sentido figurado) sol, playa y frituras. Para el fotógrafo de paisaje significa bellos atardeceres, grandes reflejos y amaneceres potentes, como se demuestra en la cuarta imagen.

the auditory system. It is synonym of Nature in its pure state. El Yunque is home for a myriad of waterfalls. The best-known are probably Juan Diego falls, a series of waterfalls located next to the road, therefore easily accessible by foot. One of them is shown in the first image. A geological feature that characterizes el Yunque waterfalls is also evident in the second picture. The rocks in the puertorrican rainforest are rich in textures and shapes and have a dark tone which contrasts well with the water glow and the vegetation's vibrant green. With the third image I want to underscore the fact that even if waterfalls are located in different parts of the rainforest, they are always surrounded by characterful rock formations which give them a personality. That character is due to the fact that active volcanoes during the Cretaceous formed the rocks underlying El Yunque. Thus, in addition to being mystical, the rainforest has a hint of a wild paradise.

Not far from El Yunque there is a municipality called Loíza. It is a small coastal town with countless possibilities for the seascape photographer. Loíza harbors "Piñones", a place visited frequently by puertorricans during the weekend. For the local visitors and tourists, "Piñones" means (in figurative language) sun, beach and fritters. For the landscape photographer it means gorgeous sunsets, beautiful reflections and powerful sunrises, as shown in the fourth image.







Piñones es un área particular de la costa de Puerto Rico por su vida rústica y su viveza. El resto de la costa es también sin duda alguna un paraíso para el fotógrafo de paisaje. La isla posee playas remotas casi vírgenes como las que se localizan en el Corredor Ecológico del Noreste (una reserva natural) y otras más accesibles como las famosas playas de arena blanca de la isla municipio de Culebra. La costa norte de Puerto Rico es sin duda alguna un paraíso para el fotógrafo de paisajes de costa, ofrece un sinfín de posibilidades. Esta es mayormente rocosa y es castigada por olas poderosas las cuales alteran el paisaje constantemente. El hecho de que sea rocosa y que las olas rompan fuertemente en la orilla hace la búsqueda de elementos compositivos relativamente sencilla. Estelas de espuma de agua y pseudo cascadas, como la que se puede apreciar en la quinta imagen, son bien frecuentes. Al llegar a la localización que presento, me llamó la atención el riachuelo que formaba el agua que bajaba por las rocas. Intenté distintas composiciones hasta que encontré la que aquí presento. una que me satisficiera. La idea que tuve en ese momento era usar la estela de agua que apunta hacia la roca en el fondo para atrapar la mirada, dar profundidad, direccionalidad y finalmente destacar la luz mágica del atardecer.

En general el paisaje en Puerto Rico es uno bien íntimo, por lo tanto es bien importante encontrar la luz perfecta para decorarlo. Es posible lograr imágenes espectaculares en lugares que a primera vista no lucen muy potentes- la clave es la luz. En general el paisaje en Puerto Rico es relativamente pequeño, por lo

Piñones is a particular area in the coast of Puerto Rico because its very rustic and vivid vibe. The remaining coastline is undoubtedly a paradise for the seascape photographer as well. The island has wild remote beaches such as the ones in the northeast ecological corridor (a natural reserve) and relatively easily accessible places like the famous white sand beaches of the island-municipality of Culebra. The north coast offers ample possibilities. It is mainly rocky and is hit by powerful waves which constantly alter the scenery. Whitewater streaks and pseudo-waterfalls, as in the fifth image, are very frequent. When I first saw this location, the creek created from water flowing down the rocks attracted me. I tried different compositions until I found the one that satisfied me. The basic idea was to use the whitewater streak that points to the rock in the background to trap the viewers' sight, give depth, directionality, and finally highlight the sky during sunset. Puertorrican sunsets and sunrises profit from the presence of puffy clouds in addition to the beautiful magic light.

Puertorrican landscapes are often very intimate. In order to get the best out of them, it is important to thoroughly explore them and find the right light to decorate them. It's possible to acquire spectacular images in places that at first sight do not seem to be potent - the key is light. The slab shown in the first image is not normally a strong ele-

tanto es bien importante encontrar la luz perfecta para decorarlo. En la primera foto pueden ver como una laja de piedra que en principio no dice mucho, puede convertirse en un primer plano potente. La diferencia la hace el volumen y el color que le da la luz “mágica”.

Además del bosque lluvioso tropical y paisajes marinos, Puerto Rico le ofrece al fotógrafo paisajista muchos tesoros naturales. A 2 horas hacia el oeste de la capital (San Juan) se encuentra Gozalandia, una cadena de cascadas localizada en el pueblo de San Sebastián. Este lugar no tiene estacionamiento y la entrada no es fácil de encontrar, así que es recomendable contactar algún local que ayude a encontrar la localización. Una caminata de unos 10 a 15 minutos a través del bosque lleva a este parque de diversiones natural. Llegar a la cascada principal es como abrir la puerta a un jardín secreto. La primera vez que las visité quedé atónito. El lugar es impecable, tranquilo e irreal. A diferencia del Yunque, las rocas que forma este grupo de cascadas son de origen cársico. Igual que la roca volcánica, estas funcionan muy bien como elementos de composición. En la sexta imagen, las usé para guiar la vista del espectador hacia el detalle de la cascada. La sedosidad que se puede obtener del flujo de agua de esta cascada es simplemente espectacular. El mejor momento para retratar Gozalandia son los días nublados precedidos por mucha lluvia. Siempre y cuando se tenga precaución ya que en estos días la crecida del río es bien común en este lugar. Es recomendable ir temprano en la mañana o durante el atardecer en los días soleados.

ment, but under the right conditions it transforms into a powerful foreground. The difference lies within the volume and color given by the magic light during sunset.

In addition to the tropical rainforest and seascapes, Puerto Rico offers the landscape photographer many natural hidden treasures. A 2-hour drive from San Juan to the northwest side of the island will take to “Gozalandia”, a chain of waterfalls located in the municipality of San Sebastián. There is no real parking in this place and the entrance is not obvious, thus it is advisable to contact a local to help finding the spot. A 10 to 15 minute walk through the forest leads to this natural amusement park. Reaching the main waterfall is like opening the door to a secret garden. The moment I first saw the waterfall in the image I was stoked. The place is pristine, quiet, and unreal. Different from el Yunque, the rocks in Gozalandia are of karstic origin. Nonetheless, they work well as compositional elements. In the sixth image, I used them to lead in and highlight the waterfall’s detail. The silkiness that can be achieved from this cascade’s water flow is simply amazing. The best days to shoot “Gozalandia” are cloudy days which have been preceded by some precipitation. However, care should be taken with the river risings, as they are very common. It is recommended to go either early in the morning or in the evening during sunny days.

Además de fotografía de paisaje, existen muchas otras razones para visitar Puerto Rico. La isla es un paraíso para los deportes acuáticos. Los surfistas disfrutan de algunas de las mejores olas del Caribe durante el invierno (Noviembre a Marzo). Por otro lado, los buzos contemplan la belleza del mundo submarino a través de todo el año. El ecoturismo es bien popular en la isla. Existen muchas organizaciones que se dedican a transportar visitantes a áreas naturales prácticamente vírgenes. Por último, no debe faltar una visita al alegre y colorido viejo San Juan. Es un lugar lleno de historia que tiene museos, galerías, barras y un sinnúmero de restaurantes. Así que no hay razón para esperar más. Puerto Rico espera por todos ustedes. Estoy a la disposición de ayudar a que nuestros visitantes disfruten de las mejores galas de la Perla del Caribe.

In addition to landscape photography, there are many other reasons to visit Puerto Rico. The island is an aquatic sports' paradise. During winter (November to March), surfers enjoy some of the best waves of the Caribbean. Throughout the whole year, snorkelers and SCUBA divers can contemplate the beauty of the underwater world. Ecotourism is also very popular in the island. There are plenty of local organizations which can take visitors to relatively undisturbed natural areas. A visit to the colorful and lively Old San Juan is a must. It is a history filled place that has museums, galleries, bars and lots of great restaurants. Hence, there is no reason to wait any longer. Puerto Rico is waiting for all of you. I will be more than happy to help you enjoy the best of The Pearl of the Caribbean.





54°18'06''S 36°30'50''O

Georgia del Sur South Georgia

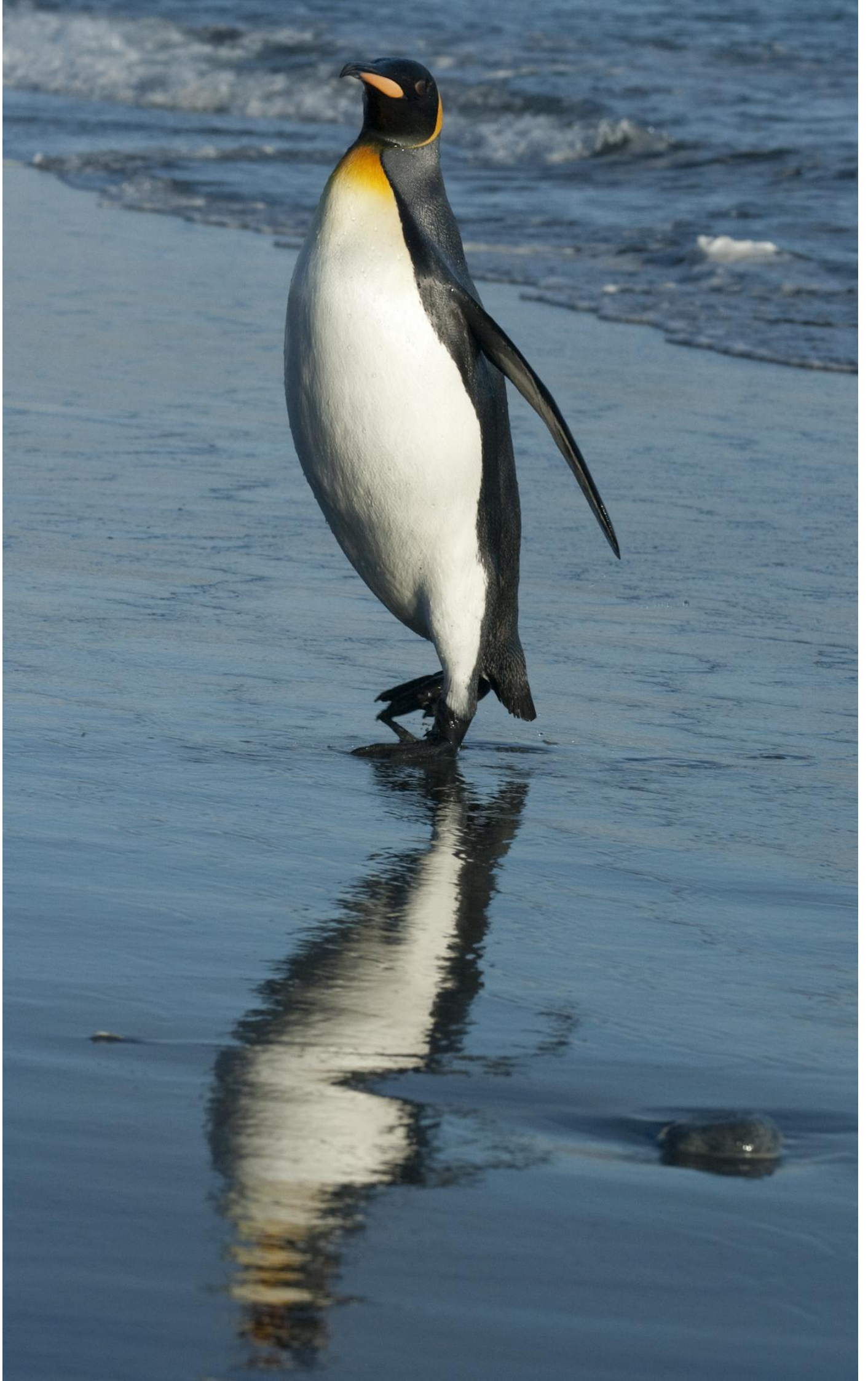
Raúl García

Ernest Shackleton. Desde que descubrí quien era este hombre empecé a soñar como sería esta isla, si podría retratar a los juguetones lobos marinos, a los elegantes pingüinos, e incluso a los enormes elefantes marinos, y sobre todo como podría visitarla.

Después de leer y leer, buscar por internet y tener la suerte de que unos amigos habían estado 2 veces, empecé a pensar que visitar Georgia del Sur sería algo muy difícil.

Ernest Shackleton. Since I discovered who this man was, I started dreaming about what South Georgia must be like, whether I could photograph the playful sea lions, the elegant penguins, the huge elephant seals, but especially whether I could visit it.

After reading and reading, Internet searches, and having two friends that had been there before, I started thinking that visiting the island would be very difficult.



Conseguí apartar de mis pensamientos la idea de ir, pero siempre volvía.

Todavía recuerdo cuando me ofrecieron la oportunidad de ir. Era verano del 2008, gracias a mis amigos Oscar y María mi sueño se hizo realidad.

Georgia del Sur esta situada en el Mar del Scotia, a 1300 km sureste de las Islas Malvinas. La isla está deshabitada desde que las compañías balleneras cerraron el negocio.

Esta isla es un paraíso para el fotógrafo de fauna y naturaleza. Con su paisaje abrupto y el número de ejemplares de elefantes marinos, pingüinos, lobos marinos y albatros de ceja negra suman millones en época de apareamiento. En menor cantidad focas de weddell, petreles, foca leopardo, ballenas y orcas.

I tried to get rid of the idea of going there, but it always came back.

I still remember the moment I got an offer to go. It was the summer of 2008. Thanks to my friends Oscar and María for making my dream come true.

South Georgia is located in the Irish Sea, 1300 km southwest of the Maldives. The island is uninhabited since the whaling companies closed.

It is a paradise for the nature and wildlife photographer. It has abrupt landscapes and there are huge numbers of seals, penguins and sea lions and the black browed albatross sum millions during mating season. Weddell seals, petrels, leopard seals, whales and killer whales exist in smaller numbers.



El paisaje de Georgia del Sur está formado por montañas que casi superan los 3000 metros de altura, con nieves perpetuas y glaciares que recorren a capricho la superficie terrestre hasta terminar en el espectacular azul del océano.

Las playas se parecen a cualquier playa de Mallorca y del mundo, sustituyendo a los tranquilos turistas que placen tomando el sol por los elefantes, focas y pingüinos.

Hay playas de roca, de arena blanca y negra.

La vegetación está formada por musgos, líquenes y pequeños arbustos, siendo sólo visible en las partes bajas de la isla.

Mountains that can easily reach 3000 meters in height, with permanent snow cover and glaciers that run along the ground to end in the spectacular blue ocean mainly make up the landscape of South Georgia.

The beaches are similar to the ones in Mallorca or any other beach in the world, but the sunbathing tourists are replaced by seals and penguins.

There are rocky beaches as well as sandy (black or white) beaches.

Vegetation is mainly composed of mosses, lichens and small bushes, all of them seen only in the lower parts of the island.



En cuando a la fauna, los animales son tan confiados que si quisiéramos podríamos tocarlos. Basta con sentarse 5 minutos en la orilla de una playa para que los curiosos pingüinos rey se acerquen a curiosear.

El número de pingüinos rey que pude visitar en las diferentes colonias fácilmente podía superar el millón de ejemplares.

El ruido que pueden llegar a hacer los adultos y las crías se convierte en música al ser consciente de donde estamos, aunque el olor a guano rápidamente consigue traerte de nuevo al lugar y continuar con la toma de fotografías y el deleite de la vista.

Los pingüinos bebés emiten un sonido particular que los adultos saben diferenciar, aunque siempre hay algún despistadillo o huérfano que intenta comer de la boca de un adulto desconocido.

Pingüinos huérfanos, ¿Por qué? Para alimentarse se introducen en el mar donde les esperan diferentes depredadores como son las orcas y las focas leopardo. Una vez han cargado sus buches de calamares, los supervivientes vuelven a la colonia para alimentar a sus crías.

En cuanto a los elefantes marinos, los más afortunados tienen su pequeño espacio de playa con su hárén de hembras, cuanto más grande mejor. Los menos afortunados se pueden pasar horas en la orilla de un lado para otro intentando penetrar los muros imaginarios que los afortunados consiguen levantar.

As for the wildlife, the animals are so confident that it is possible to touch them if you like. Sit on the beach and it will take only 5 minutes for the curious penguins to get close and poke about.

The number of king penguins I could visit in the different colonies was easily more than one million.

The noise that the adults and young adults make is like music when on the island. However, the smell of guano quickly brings you back to reality to continue shooting photographs and enjoying the view.

Baby penguins emit a particular sound that adults can differentiate, although there are always some confused penguins or orphans who try to eat from the mouth of unknown adults.

Orphan penguins, Why? In order to feed the small penguins the adults submerge into the sea where they face different predators such as killer whales and leopard seals. Once they have loaded their maw with squid, the survivors return to the colony to feed their babies.

As for the seals, the lucky ones have their own space with their females. The bigger the space, the better it is. The less fortunate can spend hours on the shore going to and fro trying to cross the imaginary barrier that the fortunate ones build.



Desde mi punto de vista son unos animales bastante, digamos, simples. Tuve la ocasión de ver como algunos ejemplares de petreles picoteaban los ojos de una cría sin que la madre ni ella misma hicieran algo por evitar dicho daño.

Suelen pasarse las horas tirados en la arena expulsando los gases y de vez en cuando las hembras intentan huir del macho para evitar el apareamiento. Durante esta "carrera" las más perjudicadas son las crías las cuales suelen terminar debajo de las casi 4 toneladas de peso que puede alcanzar el macho.

Pero no todo es tranquilidad en esta isla, hay que tener especial cuidado con los lobos marinos. Estos animales se pueden mover muy rápido en tierra, incluso pueden llegar a cogerte si te distraes. En el informe de cada mañana nos avisaban del peligro de estos animales, que si bien no atacan por capricho, son territoriales, y sin quererlo podemos invadir su espacio.

Lo más tranquilizador era como te aconsejaban asustarlos, cogiendo 2 piedras y haciéndolas chocar, dirigirte hacia ellos. Funciona os lo aseguro.

En cuanto a los albatros de ceja negra, hay una importante colonia en la isla Carcass, en Malvinas donde los podremos ver volar, tomar tierra e incubar sus crías.

Aunque están separadas por más de 1300km de distancia, estas islas son parada obligatoria para dirigirnos a Georgia del Sur.

From my point of view they are relatively simple animals. I had the chance to see how some petrels pecked the eyes of a young one without any reaction from the seal or the mother to prevent the danger.

They spend hours lying on the sand burping and once in a while the females try to hide to avoid mating. During these "races" the more disadvantaged are the young ones, which often end up below 4 tons of weight, the weight the male can reach.

Special care should be taken with the sea lions. They move very fast and can even reach people if distracted. Every morning we got advice on becoming aware of the danger of these animals. They are very territorial and people can invade their space without noticing.

The most calming advice was how they showed us to scare them, simply picking 2 stones and hitting them against each other while walking towards sea lions. I assure you it works.

As for the black-browed albatross, there is an important colony on Carcass Island, in the Maldives where it is possible to see them flying, landing or incubating their broods.

Although they are 1300 km apart from each other, these islands are a mandatory stop on the way to South Georgia.

Durante la travesía puedo aventurarme a decir que veréis ballenas y orcas.

Para finalizar me gustaría añadir que aunque ir a Georgia no es factible económicamente, para la mayoría, ir por libre, es un viaje muy diferente al típico viaje organizado. Si tenéis la suerte que tuve yo, compartiréis viaje con algunos fotógrafos de National Geographic.

Espero que con este breve resumen cualquier lector pueda disfrutar del magnífico lugar que es Georgia del Sur.

I am sure that you will be able to see whales and killer whales during the journey.

To conclude, I would like to add that while going to Georgia is economically challenging for most of us, unlike tours, making a private trip is a better experience. If lucky enough, you will spend time with National Geographic photographers.

I hope that this brief review helps readers to enjoy the magical South Georgia.





<http://www.raulmallorca.tk/>



<http://www.raulgarciafotografia.com/>

Horizonte

Horizon

Juan Santos Navarro

www.juansantosnavarro.com
<http://juansantosnavarro-fotografia.blogspot.com/>

A veces menos es más.

Fotografiamos la costa intentando buscar composiciones personales, en casos intentando mejorar nuestra propia trayectoria, y en otros persiguiendo las imágenes soñadas de otros autores presentes ya en nuestro imaginario visual.

Jugamos con los primeros planos, el vaivén del oleaje, perseguimos esos momentos de luz mágicos que por breves nos esclavizan. Ir y venir, componer y disparar y vuelta a empezar, hasta que la luz nos abandona y entonces, solo entonces nos permitimos un respiro.

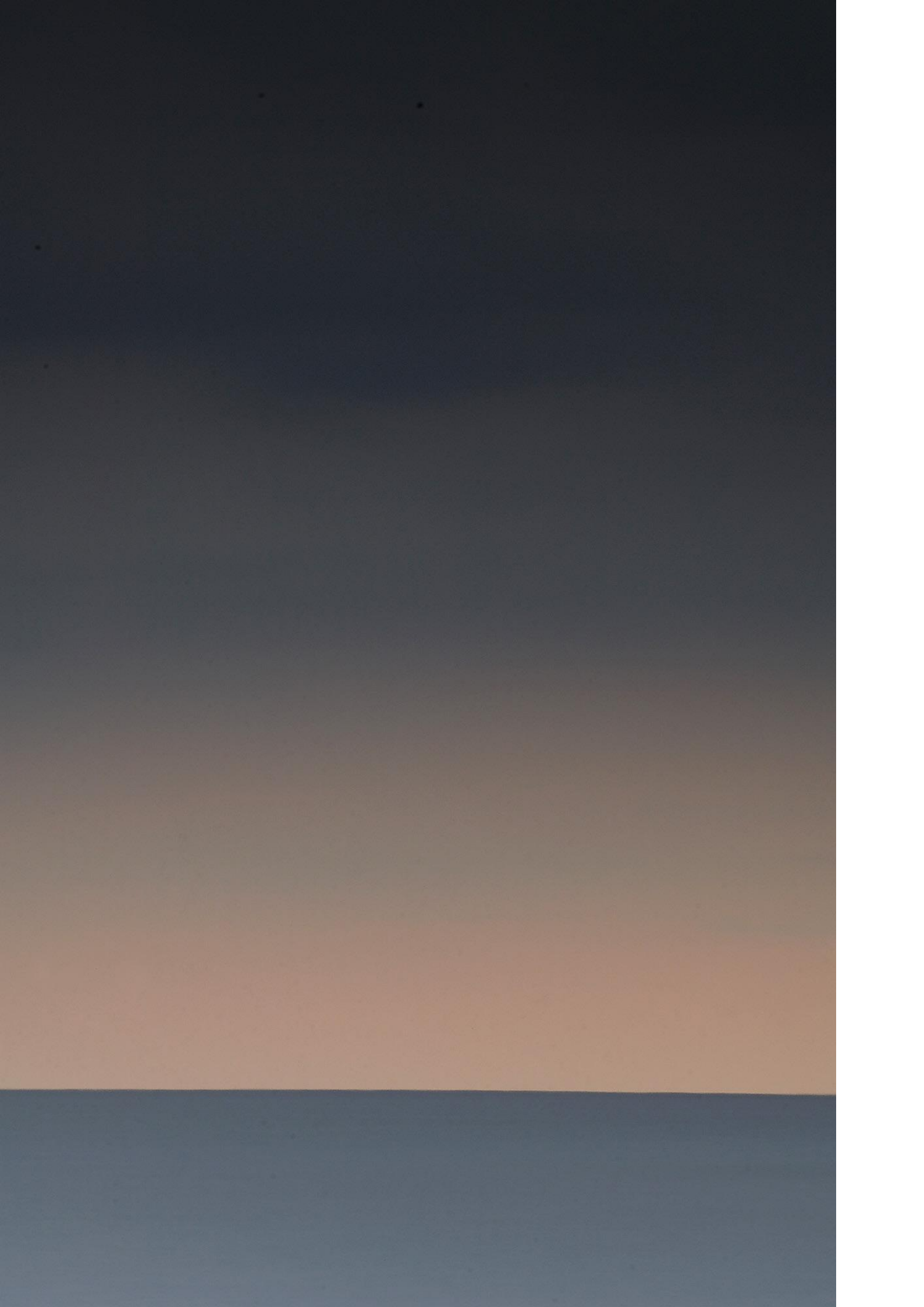
Esta breve serie titulada “Horizonte” pretende por momentos romper esa inercia. De composición minimalista, casi zen diría yo, pretende relajar al espectador dirigiendo la vista al horizonte. Para ello las imágenes se han compuesto situando a éste en el tercio inferior de la imagen, y huyendo de los cielos más vistosos, intentan transmitir esa sensación de sosiego que nos invade cuando finalizada la sesión, podemos relajarnos y dejamos que la vista se pierda en el infinito marino.

Sometimes, less is more.

We photograph the coast looking for personal compositions, sometimes trying to improve our own experience, sometimes pursuing shots taken by other photographers, already present in our mind's eye.

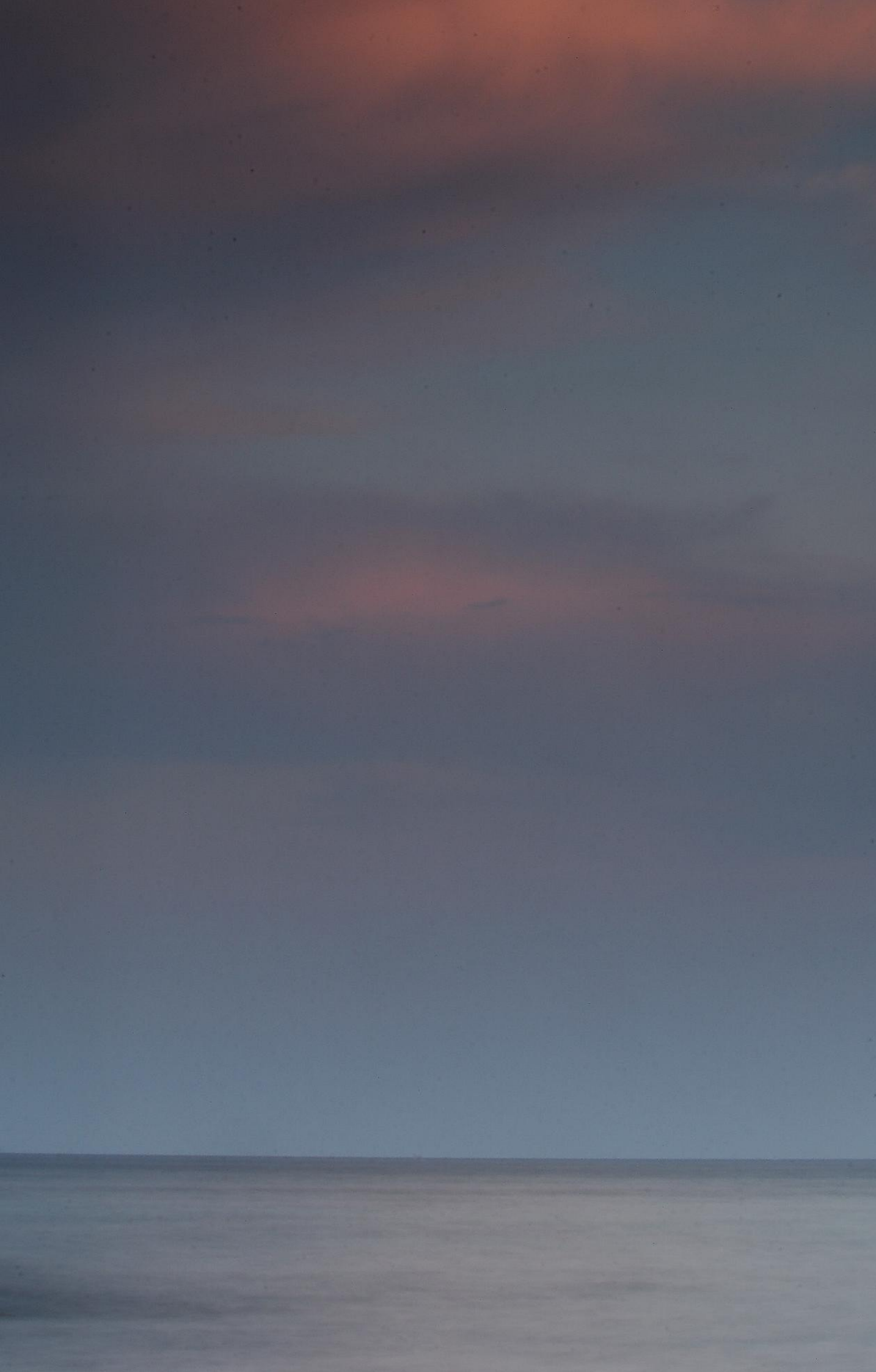
We play with close-ups and the rolling waves, we go after the moments full of magical light that, although too short, enslave us. Coming to and fro, composing and shooting, starting again, until the light fades away and then, only then, we allow ourselves to breathe.

In this brief series called “Horizon” I try to break that inertia. With a minimalistic composition, almost Zen to me, I try to relax the viewers, focusing their sight on the horizon. To do so, the images have been composed by placing the viewer at the lower third of the image, and avoiding the most dramatic skies, I tried to express the calmness we feel whenever the shooting is over, when we can relax and lose our sight in the sea's infiniteness.











Santuario de los Annapurnas rozando el cielo



Annapurnas' sanctuary touching the sky

David CIDRE



Lo primero que te viene a la cabeza cuando piensas en Nepal son los Himalayas. Cuesta imaginar lo que sería de este pequeño país literalmente “encajado” entre dos grandes potencias emergentes como la India y China si no fuese por esta cordillera que atrae cada año a miles de visitantes y montañeros.

Durante los mejores meses del año para visitar esta tierra (Octubre-Noviembre y Marzo-Junio) son constantes las visitas realizadas por los amantes de las alturas pudiéndose ver desde familias enteras que llegan con el objetivo de realizar un tranquilo trekking hasta la élite del alpinismo mundial.

Aun así, es necesario indicar que Nepal se encuentra muy lejos de ser un país que sufra un turismo masificado. Nada más lejos de la realidad. Todavía no alcanza a tener una red apropiada para atender al turista siendo este un sector en continuo desarrollo. Hay que tener en cuenta que hasta 1950 este país se encontraba cerrado a cal y canto a los visitantes extranjeros y eso es prácticamente fue antes de ayer.

La mayoría de las personas que acuden a Nepal se deciden por realizar algún tipo de trekking. Existen dos zonas principales de trek, la que recorre la zona del Everest permitiéndote llegar hasta su campo base y la que se desarrolla en la cordillera de los Annapurnas. Es precisamente esta última la que ofrece una mayor diversidad tanto paisajista como cultural. Para comenzar cualquiera de los treks que se realizan en los Annapurnas hay que viajar desde Kathmandu hasta Pokhara, la segunda ciudad más importante del país.

The first thing that comes to your mind when I think about Nepal is the Himalayas. It is hard to imagine what will be of this small country boxed between two emergent powers like India and China if it weren't for this amazing mountain range that attracts thousands of visitors and mountaineers each year.

Between the ideal months of the year to visit this land (October-November and March-June) it not uncommon to see the constant visits from height lovers, ranging from entire families with the goal of making an easy trek all the way to the elite of world mountaineers.

Even so it is still necessary to indicate that Nepal is far from becoming a country suffering from mass tourism. Nothing farther away from reality. It still lacks the adequate infrastructure to cater the tourist in this developing sector. We have to take into account that up until 1950 this country wouldn't allow foreigners to visit.

The vast majority of the people that go to Nepal have some sort of trekking trip in mind. There are two major zones for trekking, the one that encompasses the Everest region allowing to reach all the way to its base camp and the one that forms on the Annapurnas mountain range. Is this last one the one that offers a larger diversity in landscape and culturally. To start any of the treks from the Annapurnas you need to travel from Kathmandu to Pokhara, the second largest city in the country.



Cuando el viajero llega a Pokhara dejando atrás la caótica y polvorienta capital de Nepal se encuentra de repente con un remanso de paz. El viaje hasta esta ciudad se puede realizar en autobús (7 horas desde Kathmandu y unos 7 euros) o en un vuelo interno (media hora y 90 dólares aproximadamente). Una vez en Pokhara lo más probable es que el visitante se quede en la zona que se extiende a lo largo la orilla del lago Phewa Tal, llamada Lakeside. Casi todos los Guest House para dormir se encuentran en esa zona además de las inevitables tiendas con todas las falsificaciones imaginables de The North Face, Mamut... etc.

Tras instalarse, pasear y ver como se reflejan los picos de la cordillera del Annapurna al amanecer en el lago Phewa Tal es hora de decidir que tipo de trek vamos a realizar. Existe una increíble variedad de ellos aunque hay dos que son las verdaderas “estrellas” del lugar; el “trek around Annapurnas” que consiste en un trekking de 20-22 días en los que recorres de manera circular todo el macizo visitando innumerables pueblos y culturas del Himalaya (recordaros que en Nepal existen más de 90 etnias diferentes muchas de ellas con sus propias costumbres y dialecto). El segundo de los treks más populares es el famoso ABC (Annapurna Base Camp) que mediante un circuito de 10-12 días te ofrece la posibilidad de llegar hasta el campo base del Annapurna establecido en 1970 por una expedición británica.

Este trek también es conocido como el trekking de las escaleras. Nunca te puedes llegar a imaginar la cantidad de escaleras que puedes llegar a subir y bajar durante la duración del trek.

When the traveler arrives to Pokhara leaving behind the chaotic and dusty capital city of Nepal he suddenly finds himself in incredible peaceful Utopia. The trip to this city can be made by bus (7 hours from Kathmandu for 7 euros) or by a direct flight (half hour for 90 euros). Once in Pokhara it more likely that the visitor stays in the zone that extends across the shores of lake Phewa Tal, named Lakeside. Almost every guest house are located in this zone along all the almost inevitable knock-off stores, The North Face, Mamut... etc.

Once settle, taking a look around and seeing how the peaks of the Annapurna mountain range reflect on lake Phewa Tal it is time to decide what kind of trek we will be conducting. There are a incredible variety of treks but there are two which are considered the stars; the Annapurna's trek which consists of a 20-22 days of trekking in which you cover in circular manner the whole expanse visiting countless towns, villages and cultures of the Himalayas (remember that in Nepal we can find close to 90 ethnics groups all of them with their own customs and dialect). The second trek is the famous ABC (Annapurna Base Camp) with a round trip of 10-12 days offers the possibility to reach the Annapura Base Camp establish back in 1970 by a British expedition.

This trek is also know as the Stairs Trek. You cant start to imagine the amount of stairs that can be climbed along the duration of the trek.

Estas escaleras estan todas ellas hechas a mano por los propios habitantes del Himalaya y es la forma de facilitar la comunicación entre los diferentes pueblos si no es probable que con cada monzón desapareciesen la mitad de los caminos.

Una vez que ya has elegido el trek llega la siguiente elección, por agencia o por libre. Aunque es totalmente factible realizar cualquiera de estos treks por libre (el camino está perfectamente marcado y al tratarse de caminos entre aldeas siempre vas a ver a alguien a quien preguntar en caso de duda), tenemos que dar cuenta que la mayor parte de la frágil economía local se nutre de los turistas y montañeros que acuden a caminar por el Himalaya por lo que es recomendable contratar algun guia o porteador y asi tratar de contribuir con tu pequeño grano de arena a que esta gente siga avanzando en su desarrollo.

En nuestro caso optamos por contratar un porteador ya que teniamos que llevar el equipo fotográfico y era demasiado peso para las dos personas que ibamos.

All of these stairs have been made by the hands of the Himalayan's inhabitants and they are their way of facilitating communications between all the different towns making more probable that half of the roads will be wipe out after each monsoon.

Once you have selected a trek the next decision comes up, do it with and agency or by yourself. Although it feasible to do this trek on your own (roads are perfectly mark and there is always someone you can ask along the way), we have to take into consideration that the fragile local economy survives mostly from tourist and mountaineers that trek thru the Himalayas being this a good reason to consider hiring a guide or Sherpa and this way you can contribute with a small grain of sand and help the development of the region.

We decided to hire a Sherpa to help carry the photographic equipment that proved to much or two persons.



La verdad es que cuesta acostumbrarse ver a alguien acarreando con tus trastos pero aún en estos casos existen diferentes formas de hacer las cosas. Nosotros decidimos que lo justo era repartir el peso a partes iguales entre las tres personas que componíamos la expedición (porteador incluido), pero vimos verdaderas burradas por parte de turistas (no me atrevería a llamarlos montañeros) con una mochilita y sus porteadores con más de 20 kilos encima. A modo de dato comentaros que en Pokhara existe un acuerdo entre los porteadores para no llevar en ningún caso más de 20 kilos. En cambio, si se contrata el trek con sus porteadores en Kathmandu esta restricción desaparece pudiendo llegar a llevar hasta 40 kilos.

It is a little weird seeing someone else carrying your things but even in situations like these there are different ways of doing things. We decided that splitting the weight between all three of us in equal ways was the fairest thing to do, but we saw some dumb things from some tourist (I can't get myself to call them mountaineers) carrying only a small backpack and their carriers with at least 20 kilos. As a side note there is an agreement in Pokhara where carriers are not allowed to carry over 20 kilos. On the other side if the trek is hired in Kathmandu this restriction vanishes allowing carriers to have loads up to 40 kilos.

Once you leave behind all the planning and start your journey all concerns and stress starts to disappear. The landscape



Una vez que dejas atrás los preparativos y empiezas a andar cualquier preocupación o estrés desaparece. El paisaje es envolvente, espectacular. Cuesta dejar de mirar hacia arriba y ver como las cimas de más de 7000 u 8000 metros se atreven a tocar el cielo. En este punto es importante indicar que la mejor época para realizar un trek es Octubre-Noviembre, el monzón acaba de terminar y el ambiente está fresco y libre de polvo viéndose las montañas como en ninguna otra época del año. Si no es posible realizar el viaje en esta época del año la otra opción es Marzo-Abril, el tiempo es estable y es muy posible ver las montañas, sobre todo por las mañanas, cubriéndose a las tardes y descargando potentes tormentas. Durante el resto del año las posibilidades de ver los picos del Himalaya disminuyen tanto en Invierno por el mal tiempo como en verano por la llegada del monzón y las molestas sanguijuelas que pueblan los caminos.

is ever evolving and spectacular. It's hard to look up and see the summits over 7000 to 8000 meters daring to touch the sky. At this point it's important to point out that the best time to do a trek is October-November, the monsoon has just passed and the weather is cooler and free of dust allowing to see the mountains like no other time of the year. If you can't go during this time of the year the next best option is March-April, weather is stable and it is very probable that you could see the mountains, especially in the mornings, covering later in the afternoons by powerful storms. During the rest of the year the possibilities of catching a glimpse of Himalayan peaks diminishes so much during winter due to bad weather and in summer due to the arrival of the monsoon and the annoying leeches that cover the roads.



La duración de las jornadas suelen ser de 5-7 horas y algunas se hacen especialmente duras, bien por sus desniveles como por la altura de los últimos días. Aun así la belleza del lugar y la amabilidad de sus gentes ayudan a vencer al cansancio. Esta última frase suena un poco a guía de viajes pero es la realidad; no encontraras en todo el camino un mal gesto ni una mala cara, todo es amabilidad y sonrisa a la hora de llegar a las aldeas. En nuestras manos esta el corresponder a esta hospitalidad con una forma de comportarse respetuosa con el medio ambiente y sus gentes. Mención a parte merece el tema de las fotografías. Creo que a nadie le gustaría que llegasen a su barrio o su calle una gente de tez rara y empezase a acribillarles con las cámaras mientras realizan su quehacer diario. No lo hagamos nosotros...

Todas las jornadas acaban en una de los lodges que se sitúan en cada una de las aldeas que vas atravesando. De ti depende (en caso de que no hayas contratado un guía dado que él se ocupará) elegir el sitio en el que vas a descansar esa noche. Todos ellos son parecidos y los precios no varían casi nada, unos 7 euros la noche, más caros cuanto más vas subiendo. La luz eléctrica y el agua corriente son lujos de los que no vas a disfrutar en ninguno de ellos pero casi todos tienen fuentes y duchas caseras que calientan el agua con placas solares. La comida también es uniforme, existe un menú estipulado de antemano por la asociación que rige el Parque Natural de los Annapurnas y tienes que tener en cuenta que te pasarás todos los días comiendo y cenando arroz, pizza y sobre todo Dal bhat, un plato tradicional del Nepal que consiste en alimentos básicos como puede ser el arroz (bhat) y la sopa de lenteja (dal).

The average day ranges from 5-7 hours of hard trekking in part due to the changes in level and altitude especially toward the last days. Even so the beauty of the landscape and the kindness of the people help to beat the tiredness. This last phase sound sounds a little like a tour's guide speech but it is the truth, you won't find a bad gesture or an angry face, everything is kindness and smiles when you reach the villages. In our hands is the chance to reciprocate this kindness behaving in a respectful way to environment and its people. It merits to mention the subject of photography. I don't think anyone will appreciate having someone with a different skin color arriving to your street or house and starts to shot like crazy while you go around your daily chores. Lets not be the ones doing it....

All the day trips end up in one of the lodgings that are found at each of the villages that you will transverse. It is up to you (in case you didn't hire a guide that took care of it) to choose the place where you will rest that night. All of them are very similar and prices don't vary that much, around 7 euros per night, more expensive the higher you get. Electric power and running water are luxuries that you won't find here but almost all of them have fountains and showers that heat up the water using solar panels. Food is very standardized, there is a pre-determined menu established by the association that oversees the Annapurnas National Park and you must be ready to eat everyday rice, pizza and especially Dal Bath, a traditional dish from Nepal, made up from simple ingredients like rice (bath) and lentil soup (dal).



Segun vas ascendiendo el paisaje se vuelve más espectacular, la vegetación y los pueblos desaparecen y los lodges se vuelven verdaderos refugios de montaña. Los últimos días cuesta un poco más dormir tanto por la emoción de saberte cerca del campo base del Annapurna como por la altura que vas adquiriendo.

Atras has dejado en más de 3000 metros de ascensión campos de arroz, selvas, bosques... A partir del Himalayan Hotel o Deolari todo ello deja paso a la nieve e inicias tu última travesía hasta el campo base. La altura se va notando y cada vez cuesta más caminar, ya te encuentras a 4000 metros y el oxígeno empieza a ser un bien escaso. El Machapuchare te observa altivo con sus casi 7000 metros como te encaminas por estas tierras como si se tratase de un vigilante gigante.

Poco a poco, paso a paso consigues por fin llegar al campo base del Annapurna y la sensaciones se suceden como un loco torbellino; cansancio, emoción, frío, cansancio otra vez, admiración... Al lugar donde se sitúa el campo base se le conoce como el Santuario de los Annapurnas y la verdad es que es un verdadero santuario de montaña. Cuesta describir con palabras tanta belleza. Se trata de un circo casi perfecto en el que te encuentras rodeado por el imponente Annapurna I con sus 8091 metros, el Machapuchare, el Annapurna Sur... Las banderas de oración que adornan las piedras que rodean el campo base ayudan a darle un aire de misterio y grandiosidad al entorno.

As you climb the landscape becomes more spectacular, vegetation and the towns disappear and the lodgings become real mountain refuges. During the last days it is hard to sleep due to the emotion of knowing how close you are to the Annapurna Base Camp.

Now you have left behind and gaining over 3000 meters, the rice fields, jungles, forests... After leaving the Himalayan Hotel or Deolari everything else gives way to the snow and you embark your last journey to base camp. The altitude is more noticeable, it's harder to walk, now you have reached 4000 meters and the oxygen is scarce. The Machapuchare looks at you proud with its almost 7000 meters and how you travel this land as if he were a gigantic guardian.

Slowly, step by step you manage to finally reach the Annapurna Base Camp and the sensations all collide together, whirlwind, tiredness, emotion, cold, tiredness again and admiration.... The place where base camp is located is known as the Annapurna's Sanctuary and it really is a mountain sanctuary. It is hard to describe with words so much beauty.



Es totalmente imprescindible levantarse al amanecer y a pesar del frío contemplar a pie del inmenso glaciar que precede a los Annapurnas como las primeras luces tiñen de rojo estas imponentes cimas de leyenda. El saber que decenas de montañeros han encontrado su última morada en esas paredes imposibles hace que un escalofrío te recorra todo el cuerpo. Al final estas contemplando una de las mayores maravillas que esconde el Planeta Tierra, y ahí estás tú, insignificante pero orgulloso de formar parte aunque solo sea durante un instante de la Naturaleza en su máxima expresión.

Tras tantas sensaciones solamente queda superar el cansancio y las ganas de quedarte allí durante más días, coger la mochila e iniciar el descenso. Llega el momento de disfrutar más a fondo de los paisajes y las gentes que hemos dejado atrás durante los días de subida. La satisfacción de haber cumplido el objetivo se mezcla con la sangre totalmente oxigenada después de varios días en altura haciendo el descenso una verdadera delicia. Os puedo asegurar que los días de descanso que tras el trekking os vais a tomar en Pokhara estarán envueltos en una felicidad casi completa. Ah, y llega el momento de poder elegir una comida que no sea Dal bhat, aunque bien es verdad que conozco gente que ha caído en una especie de “síndrome de estocolmo” y bajó con verdadera dependencia hacia este plato.

It's almost finding yourself in a perfect circle surrounded by the majestic Annapurna I with its 8091 meters, the Machapuchare, the South Annapurna.... The prayer flags that adorn the stones surrounding the base camp give an air of mystery and grandeur to the environment. It's essential getting up at sunrise and enduring the cold to admire the immense glacier that precedes the Annapurnas and how the first light paints with red the imposing summits of legend. Knowing that tens of people have found their last resting place along these walls provokes a chill that runs through your whole body. At the end you are contemplating one of the biggest wonders that Planet Earth hides, and you are there, insignificant but proud of being part although only for an instant of nature in its maximum expression.

After so many feelings the only thing left to beat is tiredness and the desire to stay there for a couple more of days, grab your bags and start your decent. The moment to enjoy the landscape even more arrives and the people we left behind during our ascent. The satisfaction of fulfilling the objective mixes with a fully oxygenated blood after various days climbing up make the descent an enjoyable experience. I can guarantee you that the resting days that you will take after your trekking in Pokhara will be wrapped in immense happiness. Ohh and the moment arrives where you get to pick some food other than Dal bhat, although I have met some people that have found themselves in some sort of “Stockholm Syndrome” and have created a dependency to this dish.

Tras los días de descanso es hora de volver a Kathmandu y acabar con la tranquilidad. La vuelta la recomiendo hacerla en autobús por dos motivos; el económico ya que os costará entre 7-15 dólares dependiendo del autobús que eligais y para conocer un poco más de cerca el verdadero Nepal. La media hora del avión se convierten en 7 u 8 horas pero la experiencia se multiplica por 10. Tras las obligatorias compras en Kathmandu (todo el mundo compra algo...) es hora de volver a casa para seguir soñando con el Himalaya...

Cuando estábamos en Nepal todos los nepalís preguntaban si era la primera vez en Nepal y la verdad no entendía el porque de esta pregunta ya que en ningún otro país me la habían realizado con tanta insistencia, ahora ya lo entiendo... el campo base del Everest espera.

After the resting days it is time to return to Kathmandu and say goodbye to the tranquility. The ride back I recommend to do it by bus for two reasons; it is cheap since it will cost you 7-15 euros and to get to know the real Nepal a little more. The half hour by plane turns into 7 to 8 hours but the experience will multiply by a tenfold. After the obligatory shopping in Kathmandu (everybody buys something) it is time to come back home to dream some more with the Himalaya.

When we were in Nepal all the Nepalese will ask us if it was our first time in Nepal and the truth is that I couldn't understand why they asked this question since in no other country I had people ask me with so much persistence, now I understand.... Everest base camp is waiting.

<http://cidreph.smugmug.com/>
<http://northphototours.com/>



Una jornada en el arroyo

A day by the brook

Jesús Bravo Matías

Las seis menos cuarto. Me levanto y en un momento estoy en la calle a la búsqueda de mi compañero de fatigas de ese día. Lo recojo y nos dirigimos a La Zambrana (*), uno de los lugares mejor conservados de la comarca hurdana: diversos arroyos, rodeados de una exuberante vegetación, confluyen en el principal, que es el que vamos a fotografiar.

5:45 am. I get up and I am on the street in a flash, where I meet that day's travel companion. I pick him up and together we head to La Zambrana (*), one of the best preserved places of Las Hurdes (Cáceres, Spain): several brooks, surrounded by a lush greenery, converge in a main stream, the one we are photographing.

(*) La Zambrana: Se trata de un amplio valle situado entre las alquerías de El Castillo y Las Erías en el municipio de Pínofranqueado(Cáceres). Es uno de los lugares mejor conservados de Las Hurdes y quedó al margen de las reforestaciones de pino que cubrieron prácticamente toda la comarca. Abundan las encinas y carrascas que hunden sus raíces en la pizarra, el brezo, la madroñera, el acebo y un largo etcétera de variedades vegetales. El arroyo principal nace en las estribaciones de La Boya, una de las montañas más altas de la zona. Hasta que desemboca en el río tiene que salvar un gran desnivel por lo que se forman numerosos saltos de agua.

(*) La Zambrana: it is a wide valley located between the farmsteads of El Castillo and Las Erías, at the municipality of Pínofranqueado (Cáceres, Spain). No doubt it is one of the best preserved spots of Las Hurdes region and it was not included in the pine reforestation plans that covered almost the whole region. It abounds with holm oaks and kermes oaks, which deepen their roots in the slate, and also with heather, arbutus, hollies and a great amount other vegetation. The main brook springs up near La Boya, one of the highest mountains around. Before running into the river, it must cover a huge uneven slope. That is why this zone is full of waterfalls.



Nos calzamos las botas de goma y empezamos una dura ascensión que nos llevará a la primera cascada. Hemos elegido un día nublado para disponer de buena luz durante casi todo el tiempo. Un poco de lluvia tampoco no nos hubiese venido mal.

Una vez arriba, descansamos observando la cascada y limpiándola de todas las hierbas y ramas secas que podíamos alcanzar. Empezamos la sesión fotográfica que se prolongará hasta las ocho de la tarde.

Vamos remontando el arroyo haciendo paradas en los diversos saltos de agua que presentan un aspecto magnífico: viene el caudal justo y las hierbas primaverales los adornan de verdor. Por otra parte, los diversos sonidos del agua nos relajan mientras hacemos las fotos. En una de las cascadas descubrimos un nido de mirlo acuático y procuramos actuar con rapidez para no molestar.

La comida nos parece demasiado frugal después de la paliza que llevamos. Todavía nos quedan al menos tres cascadas y algún que otro rinconcito que fotografiar.

En otro tiempo, estos lugares eran más fáciles de recorrer porque los pastores llevaban a pastar a las cabras, bastante numerosas entonces, que desbrozaban las orillas de los arroyos mientras ellos preparaban sendas que hoy están perdidas.

We wear our rubber boots and start a tough climb towards the first waterfall. We have chosen a cloudy day, so that we have a good light almost all the time. A little rain would be perfect too.

Once we are at the top, we take a rest, glancing at the waterfall and clean it off of all the dry branches and grass the best we can. We start to take photos and will be until 08:00 pm.

Later on, we climb near the brook, lingering in several marvelous waterfalls: the water level is perfect and the spring grass embellishes the whole place. Besides, we take the pictures surrounded by the relaxing variety of sounds produced by the water. In one of the waterfalls we discover a white-throated dipper's nest, so we try to act quickly not to bother the birds with our presence.

The food seems too frugal, especially after the hard climb. We still have three waterfalls to go and many a spot to photograph.

In days gone by, these places were much easier to visit, since numerous herds of goats used to graze here, clearing the banks of the brook while the goatherds took care of the paths now lost.









Cerca de la última cascada nos equivocamos y para llegar tenemos que escalar por entre las rocas para después bajar por una empinada y abrupta pendiente. Estamos en el salto más alto del lugar al que dedicamos unas cuantas fotos puesto que su atractivo es grande: el agua se despeña por la roca negra y un sinfín de hilos se forman en la caída. Una pega grande es que casi es un contraluz y los polarizadores no eliminan por completo los brillos de las peñas.

En la bajada, todavía encontramos un par de temas que nos llamaron la atención y que no tuvimos más remedio que fotografiar a pesar del cansancio que llevábamos encima. Al día siguiente las agujetas nos recordaban que habíamos pasado cerca de catorce horas moviéndonos por el arroyo.

Algunas recomendaciones:

- Los mejores días suelen ser los nublados e incluso los lluviosos. En días nublados la luz es muy uniforme reflejada por las nubes como si se tratase de un enorme difusor. Podemos aprovechar todos los momentos sin los contrastes tan grandes que producen los días soleados. La lluvia puede ser un extra muy interesante dándole al ambiente frescura y mayor saturación de los colores, en ocasiones, pueden aparecer las nieblas creando ambientes misteriosos y de ensueño.

Near the last waterfall, we take the wrong way, so we have to climb among rocks to go down a steep slope. We are at the highest cascade of the place, and we take our time to photograph it, because its beauty is remarkable: the water falls from a black rock forming a myriad of water trickles. One of the hindrances is that you find yourself almost against the light and polarizing filters don't eliminate the brightness of the stones totally.

While climbing down, we still find some things that call our attention, so we cannot resist photographing them, although we are very tired. Our legs were stiff the next day, reminding us we spent were around 14 hours by the brook.

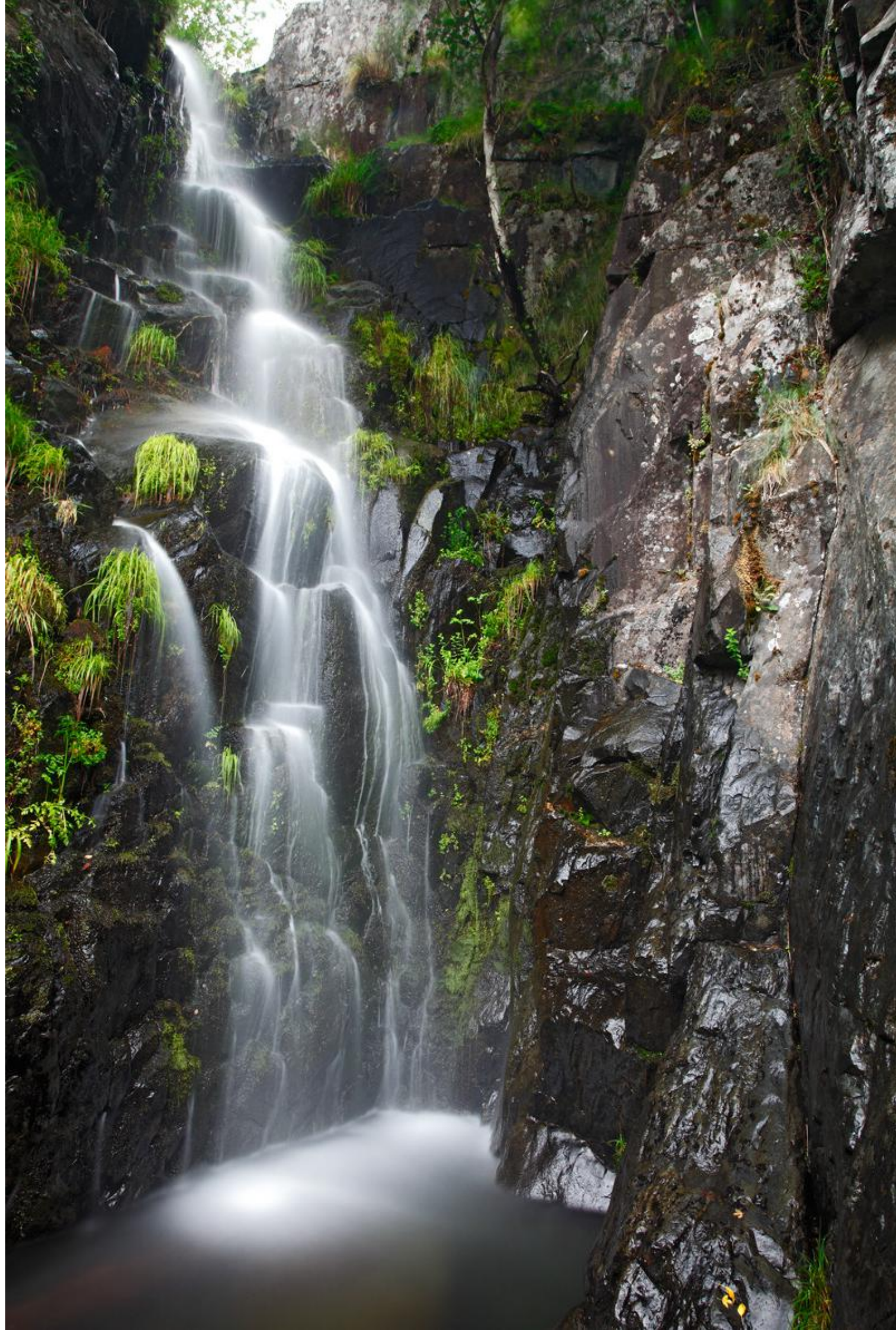
Some recommendations:

- the best days to shoot are the rainy, cloudy days. Light under these conditions is uniformly reflected by the clouds, acting as a huge diffuser. We can take advantage of all the moments without the bothering about contrasts produced by sunny days. Rain can be an interesting extra, providing more freshness and color saturation to the ambience. In some occasions, mists can also appear, creating mysterious and dreamlike atmospheres.

- Conocer las condiciones del lugar en ese momento es muy necesario para no llevarnos decepciones. El caudal de nuestros arroyos es muy irregular: después de las lluvias bajan desbordados y al poco tiempo pueden ser pequeños hilos de agua. Entre los dos extremos está el mejor momento cuando los cauces bajan pletóricos pero sin desbordarse.
- Vadeadores, cazadoras impermeables, paraguas, guantes..., son imprescindibles para afrontar las condiciones climáticas. El vadeador o unas botas altas, nos proporcionan mucha libertad de movimiento en los arroyos pudiendo atravesar de una orilla a otra y arrastrarnos por lugares difíciles.
- La seguridad nos obliga a movernos con precaución por estos terrenos tan abruptos. Hay que tener en cuenta, además de otras cuestiones, lo resbaladizo que puede ser el suelo, más si está mojado, y que siempre es más fácil subir que bajar.
- Knowing the conditions of the place during that very moment is crucial not to be disappointed. The level of the streams in Spain is very irregular: after the rains, they tend to overflow, becoming a little trickle in the blink of an eye. Between the two extreme situations, we'll try to find the best moment, when the brooks run freely but not overflowing.
- Waders, raincoats, umbrellas, gloves... the bare essentials to face the climatic conditions. The waders provide us with free movement in brooks, so we can cross them and crawl across difficult spots.
- For security reasons, we must move carefully around these rough landscapes. We also have to bear in mind, along with some other matters, that the terrain can be slippery, especially if it is wet. Besides, it is always easier to climb up than down.

<http://naturephotographyteam.blogspot.com.es/>

<http://www.fotonatura.org/galerias/6237/>



Tras el objetivo

Behind the lens

Francisco Mingorance



Francisco Mingorance se dedicó a la fotografía de naturaleza de forma profesional hace cerca de tres décadas. Durante más de veinticinco años ha ejercido de reportero gráfico para la gran mayoría de revistas, periódicos y ediciones más importantes del mundo, así mismo ha publicado más de un centenar de artículos sobre la naturaleza española en medios especializados como *Natura*, *National Geographic*, *International Wildlife*, *Terre Sauvage*, *BBC*, *Oasis*, *Geo*, *Muy Interesante*, *el País Semanal*, *El Mundo*, *ABC*, *el Semanal* y un largo etcétera.

Francisco Mingorance has been a professional nature photographer for almost three decades. For over 25 years he has worked as a photojournalist for most of the major magazines, newspapers and media groups worldwide, and has published over one hundred nature articles in specialized Spanish press such as *Natura*, *National Geographic*, *International Wildlife*, *Terre Sauvage*, *BBC*, *Oasis*, *Geo*, *Muy Interesante*, *el País Semanal*, *El Mundo*, *ABC*, *el Semanal* and many others.

Muchos de estos trabajos han sido reconocidos con diferentes galardones no solo en España sino en el resto del mundo, solo en los tres últimos años Francisco Mingorance ha obtenido más de 60 premios internacionales incluidos cuatro en el Veolia Environment Wildlife Photographer of the Year 2010 y cuatro en el Windland Smith Rice International Awards 2010 siendo el fotógrafo más premiado de ambas ediciones. Así mismo sus fotos han servido para ilustrar las páginas de más de una veintena de libros y fuente de aprendizaje e inspiración para muchas generaciones de fotógrafos de naturaleza españoles.

Después de todos estos años ejerciendo esta labor como reportero gráfico, ha aparcado un poco este trabajo para centrarse en ambiciosos proyectos editoriales en los que ejerce como fotógrafo, escritor y editor de sus propias obras. Fruto de ello han sido varios libros entre los que se encuentran Andalucía Naturaleza Indómita y España, Entorno Salvaje volumen I. Cien Latidos es la última obra de Francisco Mingorance y en ella se presentan sus cien mejores instantáneas fruto de una selección entre más de 20.000 imágenes y diez años largos de trabajo con las especies y espacios más emblemáticos de España.

Many of these have won prizes both in Spain and abroad, in the last three years Francisco Mingorance has received over 60 international awards including 4 Veolia Environment Wildlife Photographer of the Year awards and 4 Windland Smith Rice International Awards 2010 awards, more than any other contestants in either award. His work has also been used to illustrate the pages of over a score of books and has been a source of inspiration for many generations of Spanish nature photographers.

After so many years working as a photojournalist, he has taken a break to work on several book projects where he writes, edits and takes pictures. These books have included Andalucía Naturaleza Indómita and España, Entorno Salvaje volumen I, his latest work is titled Cien Latidos, in which he presents the 100 best pictures taken from over 20,000 over ten years' of work with the most emblematic species in Spain.

<http://www.franciscomingorance.com/>

¿Cómo te iniciaste en esto de la fotografía de naturaleza?

Creo que nací con ello, aunque como en muchos de mi generación fue sin lugar a dudas Felix Rodríguez de la Fuente quien encendió la chispa de mi vocación.

¿Cuáles han sido tus referentes fotográficos?

Yo llevo dedicado a esto toda mi vida, cuando empecé hace ya más de treinta años no existía esto del internet y los fotógrafos que se dedicaban a este trabajo se podían contar con los dedos de la mano. Desde un pueblo pequeño y en aquellos años era muy difícil aprender o inspirarte en alguien. Por esta razón soy completamente autodidacta y por lo tanto me inspiro única y exclusivamente en las maravillas que la naturaleza me regala. No suelo para nada estar fijándome en lo que hacen unos y otros, siempre he preferido basar mi trabajo en lo que mi propia creatividad pueda dar de sí. Intento aprender de mis propios errores, perfeccionarme y crear imágenes con sello propio, sin ningún tipo de referencia que pueda contaminar mi visión de las cosas.

¿Qué tipo de fotografía te gusta más?

En mi caso siempre me he considerado un fotógrafo amante del color, la luz y el detalle. Aunque si con algo me identifico particularmente es con la fotografía de fauna en acción. En este campo cada imagen, por lo efímero del momento, requiere un enorme reto que tengo que afrontar cada vez que me pongo delante del ocular de una cámara. No obstante mi fotografía es mucho más amplia, me considero un fotógrafo muy versátil y de forma habitual trabajo todas las técnicas ya sea macro, nocturnas, paisaje, fauna etc. Lo que exija el momento y el lugar.

How did you start as a nature photographer?

I think I was born with it, although like many of my generation I think it was Felix Rodríguez de la Fuente who served as inspiration for me.

Who do you look to in photography?

I've been doing this my whole life, when I started over 30 years ago Internet didn't exist and there were only a handful of photographers working in this field. Living in a small village at that time it was very difficult to find a photographer to be inspired by. I have taught myself and my only inspiration are the marvels nature provides, I don't tend to look at what others are doing, I've always preferred to base my work on my own creativity. I try and learn from my mistakes, perfect my technique and give my pictures a personal touch, without looking at others' work that could influence that.

What kind of photography do you prefer?

I've always tended to consider myself a lover of color, light and detail. Although, if identify with something in particular it's with wildlife action photography. Each shot in this field, no matter how rapidly the moment passes, is a huge challenge. Nonetheless I consider myself a very versatile photographer, and I frequently work all types of photographic technique, macro, night photography, landscape, wildlife, etc. Whatever is needed in a given time or place.

¿Cuál es esa fotografía soñada que aun no has conseguido?

Millones de imágenes están ahí esperando, joyas de nuestra fauna y flora, la diversidad de nuestros espacios protegidos. Creo que España, por su situación geográfica cuenta con una naturaleza única y exclusiva, por lo tanto siempre hay algún sueño fotográfico en la mente.

Y de las que has realizado ¿tienes alguna favorita?

Creo que por su dificultad técnica “Las damas del mar”, un reportaje centrado en fotografía nocturna y creativa, sobre **una** colonia de cigüeñas blancas que viven en un acantilado marino en la costa Portuguesa.

Which photograph do you dream of taking but haven't had the chance yet?

There are millions of images there waiting to be taken, gems of wildlife and plantlife, all the biodiversity of our protected areas. I think Spain, due to its geographic location, has unique and exclusive wildlife, so I always have a photographic dream in mind.

And of the shots you've taken, do you have a favorite?

I think my favorite, due to its difficulty, was a creative night photography session called “Las damas del mar” centered on a colony of white storks roosting on a sea cliff on the Portuguese coast.



¿Qué intentas captar y transmitir con tus fotos?

Creo que como todos los que nos dedicamos a esto de una forma u otra, amor por todo lo vivo y que mis imágenes sirvan de algo para ayudar a conservar nuestros valores naturales. Nuestra labor es vital en la conservación de la naturaleza simplemente porque es inconcebible una protección efectiva de algo que no se conoce. Nuestros objetivos son los ojos de millones de niños por ejemplo que crecen viendo nuestras imágenes, ellos en el futuro tendrán la clave para conservar lo más valioso que tenemos, un legado natural sin parangón en el mundo.

¿Cuál es tu mejor recuerdo fotográfico?

Permanece fiel en mi retina aquel maravilloso día en el que tras seis años dedicado al estudio de los camaleones andaluces, conseguí captar dos de los instantes más críticos de la vida de estos reptiles: la puesta y la eclosión. En un túnel de unos setenta centímetros de profundidad excavado a lo largo de varias jornadas, en total oscuridad y a salvo de intrusos, se produce el milagro. Mamá camaleona va depositando uno por uno todo los huevos que ha gestado en su vientre, hasta una treintena. Agotada, exánime por el tremendo esfuerzo realizado durante el desove, aún conserva fuerzas para salir lentamente y en un postrer arranque de energía sellar la entrada del cubil donde late su preciado tesoro. Ahora resta una larga espera con la incógnita de si todo irá bien o no. Las amenazas

What do you try and capture and transmit with your pictures?

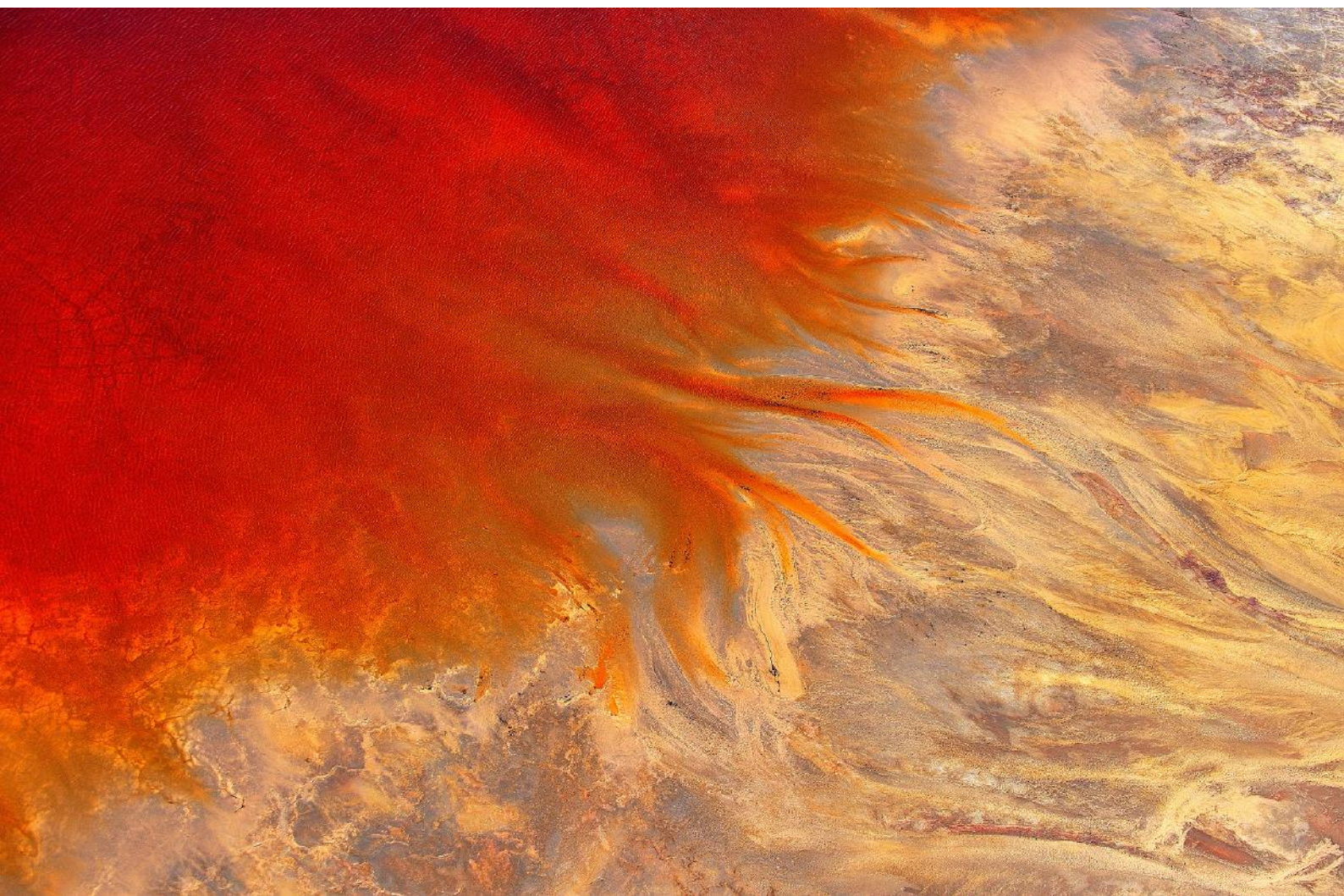
I think it's the same as everybody who does this in one way or the other, I love all living things, and I want my pictures to serve to protect our natural assets. Our work is vital for the conservation of nature simply because you cannot protect something that is unknown. Our target audience is the millions of children who see our pictures, they will have the conservation of the natural heritage in their hands in the future.

What's your best photographic memory?

Fixed in my mind's eye is that wonderful day when after six years of studying Andalusian chameleons I managed to capture the two most critical moments of these reptiles' lives, the laying of eggs and hatching. In a sixty-centimeter tunnel dug over several days, in total darkness other than the light provided by intruders, a miracle occurs. Mother chameleon deposits her thirty eggs one-by-one. Exhausted and spent by the tremendous effort of laying eggs, she still has enough energy to slowly climb out of the tunnel and seal the entrance to her treasures. Now remains the long wait to see if everything will be all right or

se suceden; un año es mucho tiempo y por nada del mundo quisiera volver a perderme nuevamente otra eclosión. Once meses después de la puesta, hacia finales de septiembre, cuando las condiciones meteorológicas eran más favorables para su desarrollo, se activó el fenómeno. Los pequeños camaleones empezaron, no sin antes realizar un tremendo esfuerzo, a resquebrajar el envoltorio que les había cobijado durante tan prolongado periodo. Algunos, en su afán por abandonar esa vieja morada que ya se les había quedado pequeña, necesitaron horas para poder librarse del flexible pero duro cascarón. Rememorando estas increíbles imágenes mi mente se trasladó en el tiempo, parecían auténticos mini-dragones, diminutos dinosaurios salidos más bien de una película de la era jurásica.

not. There are many dangers, a year is a long time and I would hate to miss another hatching. Eleven months after laying the eggs, towards the end of September, when the weather conditions are best, the phenomena occurred. The little chameleons, with tremendous effort, break the eggs that had sheltered them for so long. Some, keen to leave their old abode, needed hours to free themselves from the flexible but strong shell. Remembering these incredible images my mind was transported, they appeared like miniature dragons, tiny dinosaurs right out of a film about Jurassic times.







¿Cómo organizas tus sesiones fotográficas?

Siempre planifico mis fotos al milímetro y dedico mucho tiempo al estudio del lugar, especie, localización, composiciones posibles. Posteriormente creo la imágenes en mi mente y por último valoro si esta foto es capaz de dar la vuelta al mundo o por el contrario la descarto.

¿Qué parajes naturales disfrutas más?

Mi trabajo se centra única y exclusivamente en la naturaleza española. Por lo tanto no tengo un sitio preferido, amo Canarias, Andalucía, el norte, el centro, cada rincón de este país encierra valores tan diferentes como exclusivos. España en cuanto a su naturaleza, es como un delicado trabajo de taracea. Si alguien con un poder inmenso y una mente sabia hubiera pretendido hacer de esta tierra

How do you organize your sessions?

I always plan my shots down to the last detail and I take a lot of time to study the location, species and possible compositions. Later, I create the images in my mind and lastly I assess whether I think the picture is likely to be viewed around the world and if it isn't I reject it.

What landscapes do you enjoy the most?

I work exclusively in Spain. So I don't have a favorite place, I love the Canaries, Andalusia, the north, the center, each and every corner of Spain has its different treasure. Spanish nature is like a delicate inlaid carving. If an omnipotent, incredibly wise mind



un paraíso de biodiversidad única e incomparable, la habría puesto exactamente aquí, en el lugar que ocupa la Península Ibérica. Nuestra exquisita situación geográfica dentro del viejo continente, a caballo entre el húmedo atlántico norte y el reseco desierto sahariano, ha alumbrado un mundo de una riqueza natural incomparable, dando lugar al más amplio e impresionante muestrario de vida animal y vegetal de toda Europa. . España es singular y a la vez diversa, un jardín pleno de vida de la que disfrutamos en especial todos los que estamos en contacto directo y continuo con la naturaleza. Aquí se aglutinan en un reducido ámbito geográfico una de las más amplias y variadas muestras de ecosistemas a nivel mundial, con frecuencia y por desgracia pocas veces así valorada. Bosques atlánticos, de coníferas, mediterráneos, bosques de laurisilva, palmerales, paisajes volcánicos más propios del principio de los tiempos, cumbres nevadas, marismas,

had decided to create an Eden of biodiversity both unique and incomparable on earth, it would have been here, where the Iberian Peninsula sits. Our perfect location within the old continent, halfway between the humid north Atlantic and the dry Sahara, has given the world a wealth of natural diversity, featuring the widest and most varied wildlife and plantlife in all of Europe. Spain is unique and diverse, a garden full of life that is a constant joy for those of us who are in direct and continuous contact with nature. Within this small space is represented one of the broadest and most varied ecosystems in the world, many time overlooked and unappreciated. Atlantic forests, coniferous forests, Mediterranean forests, sub tropical Laurisilva forest, palm groves, volcanic landscapes that appear out of the ancient past,







lagunas, acantilados y costas vírgenes, son algunos ejemplos de la riqueza natural española. Asimismo, nuestro país constituye uno de los rincones más excepcionales para la vida animal y vegetal, un paraíso natural sin fronteras. Los cielos de la Hispania están surcados por más de 3.700 especies de mariposas diurnas y nocturnas, y por 368 especies de aves, entre ellas algunas joyas exclusivas como el águila imperial ibérica, la pardela balear o la hubara canaria. Para nuestro goce, disfrutamos de una envidiable pluralidad herpetofaunística que incluye 90 especies de anfibios y reptiles, entre ellos endemismos zoológicos como los sapillos baleares, pintojos, moteados y parteros béticos; el fascinante camaleón, o el escasísimo lagarto gigante del hierro, posiblemente uno de los reptiles más amenazados del mundo. Además, el territorio español acoge a más de 100 especies de mamíferos, algunos de

snowy peaks, marshes, lagoons, cliffs and virgin coastline, are just some of the examples for Spain's natural heritage. Furthermore, our country represents one of the most exceptional enclaves of animal and plant life in the world, a natural paradise. The skies of Spain see the flight of over 3,700 species of butterfly and moths, 368 species of birds, among which are some gems such as the Spanish Imperial Eagle, the Balearic Shearwater or the Canary Island Houbara Bustard. To our delight, we enjoy a wide variety of herpetological species, including 90 species of amphibians and reptiles, among which are endemics such as the Majorcan and Betic Midwife Toads, Mediterranean Painted Frog, the fascinating chameleon or the very rare El Hierro Giant Lizard, possibly one of the most endangered reptiles in



ellos verdaderos prodigios como el vilipendiado lobo ibérico, el poderoso oso pardo y el desgraciado lince ibérico, y digo desgraciado porque es una auténtica vergüenza colectiva que aún habiéndole asignado un territorio relativamente digno, no hayamos sabido comprender aún lo imprescindible de su supervivencia, siendo en la actualidad el felino más cercano a la extinción del planeta. Este comentario podría hacerse extensivo a los otros dos mamíferos citados anteriormente: de ningún modo estamos ni siquiera cerca de garantizarles su viabilidad como especie. Lo que dice muy poco o más bien demasiado de que estamos rozando la catástrofe, y que desterrando viejos prejuicios contra estos seres, debemos aportar un esfuerzo significativo por poner remedio a esta situación. Aunque muchos no lo sepan o no lo crean, nuestra cubierta vegetal es sencillamente incomparable, con más de 10.000 especies de plantas, de las cuales 1800 son únicas. Para salvaguardar tanta riqueza natural contamos con 500 espacios protegidos de excepcional importancia y singularidad entre Parques Nacionales, Parques Naturales, Reservas de la Biosfera y otros espacios de interés. Si desconocemos lo nuestro ¿merece la pena viajar a la otra punta del mundo para conocer otras cosas?.

¿Qué consejo darías a los que están empezando?

Que sean constantes si realmente les gusta este trabajo, esto es una carrera de fondo no una maratón, cualquier fotógrafo de prestigio tiene una vida entera detrás de su trabajo. Igualmente que sean creativos y que luchen porque sus imágenes tengan sello propio pero sobre todo, que disfruten intensamente de todos y cada uno de los momentos que la naturaleza nos regala.

the world. In addition, Spain is home to over 100 species of mammal, some of which are truly spectacular, such as the Iberian Wolf, the European Brown Bear and the unfortunate Iberian Lynx, I say unfortunate because to our collective shame because although we have allocated it a relatively safe territory, we haven't been able to understand yet the key to its survival, it is still considered the most endangered cat species on the planet. This could be said of the other mammal species mentioned formerly, we are still not even close to guaranteeing their survival as a species. We must eradicate the prejudice held towards these animals and make greater efforts to remedy the situation. Although many do not know it, or don't believe it, our extension of plant life is simply incomparable, with over 10,000 species of plants, 1,800 of which are unique. To safeguard and protect this natural wealth we have 500 protected spaces of enormous importance and singularity, among which are the national parks, the natural parks, biosphere reserves and other protected areas. If we don't know our own land, is it worth traveling to the other side of the world to see other places?

What advice would you give to beginners?

To persevere if they really like the work, it's a long distance race not a sprint, any prestigious photographer has a lifetime of work behind him or her. And to be creative and to work towards creating images with a personal touch, to enjoy to the full each and every moment nature gives us.

El Parque Regional del Sureste de Madrid

The Southeast Regional Park of Madrid

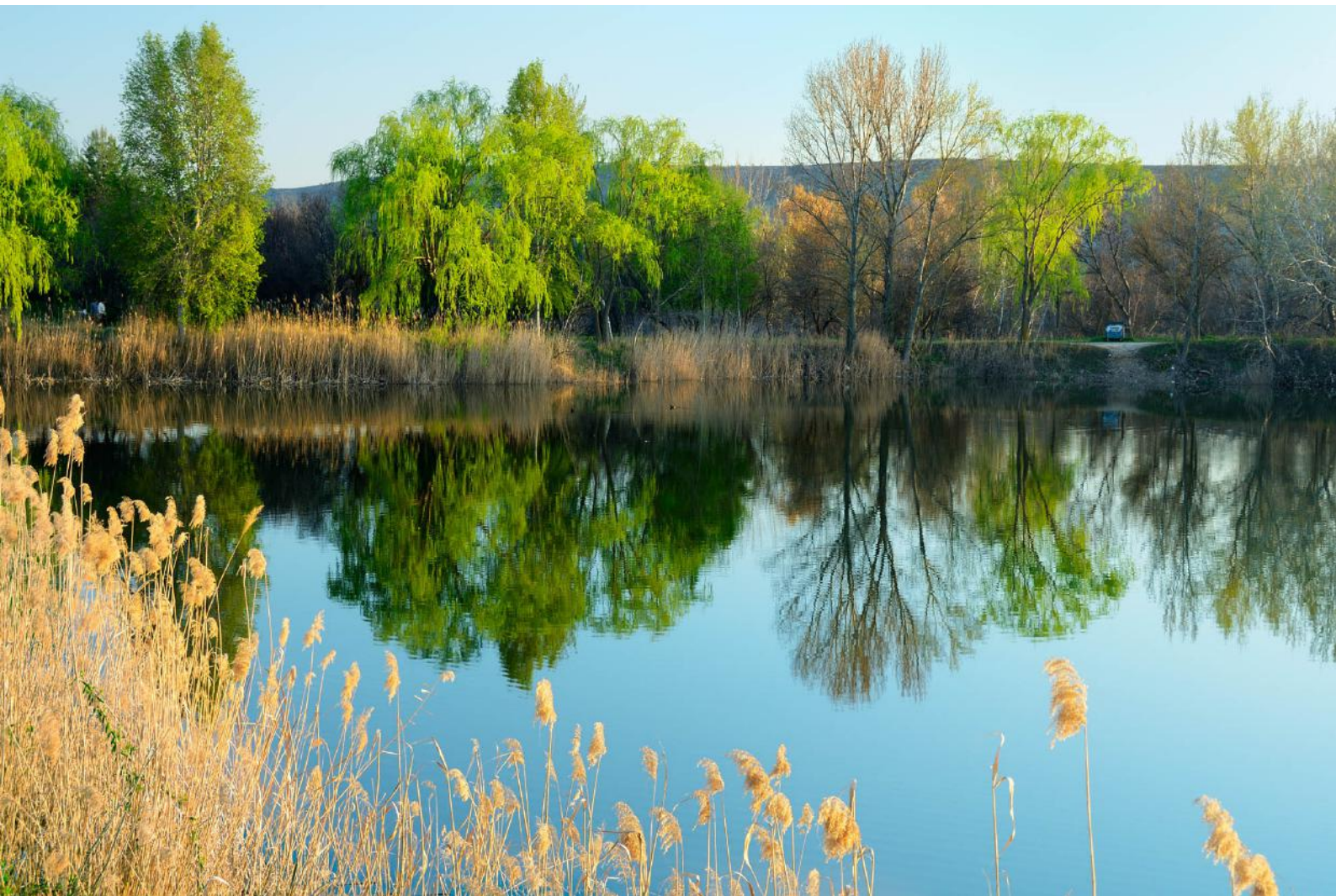
Roberto Ayape

www.robertoayape.com

www.robertoayape.blogspot.com.es

Hay zonas que requieren una mirada atenta. Merecen comprender su evolución y la reciente historia que ha modificado (de manera importante en este caso) las características de su paisaje.

There are areas that require a detailed look. It is worth understanding their evolution and the recent history that has modified (a very important aspect in this case) the characteristics of its landscape.



En mi primera visita al Parque Regional del sureste, me llamaron la atención la diversidad de aves acuáticas que se pueden disfrutar a simple vista en las numerosas lagunas de la zona. Es una zona rica en fauna característica de un ecosistema de sotos y humedales, compuesta por sauces y taya-rales principalmente y que alberga fochas, garzas, somormujos, cigüeñuelas... muy fáciles de ver, y también milanos, halcones, gaviotas reidoras....

Este es un rico y frágil ecosistema que ha sufrido importantes modificaciones en estos últimos años y se mantiene vivo con la tenacidad propia de un superviviente.

El espacio actualmente protegido consta de 31.550 hectáreas. Comprende el curso bajo del río Jarama en la unión con sus dos afluentes: Henares y Manzanares. Está a escasos 20 km de la capital madrileña y por aquí cruzan distintas carreteras y autovías como la M-45 y M-50, las nacionales N-II y N-III, además de la R-3 y el AVE Madrid-Barcelona. A veces, desde los campos del parque, veo pasar los vehículos corriendo como si su velocidad no fuera conmigo, como si yo mismo no cruzara nunca por esos mismos viales conduciendo también al ritmo que la gran ciudad impone.

El paisaje del parque está totalmente moldeado por la acción del hombre, siempre en busca de rendimientos económicos que permitan el “desarrollo” de la zona. Fue lugar de residencia de verano de Felipe II y de gran parte de la alta nobleza que disfrutaron de la caza, la pesca y del frescor de los exuberantes sotos ribereños. El bosque de ribera, (del que se conservan escasas parcelas representativas) fue cediendo terreno a los campos de cultivo, una vega de terrenos fértiles, con abundante agua para el riego procedente de las cuencas de los ríos.

During my first visit to the Southeast Regional Park, the diversity of the wetland bird species that can be seen at a simple glance at the park's ponds caught my attention. It is an area rich in a wildlife characteristic of marshes and wetlands, mainly composed of willows and “tayarales”, providing a habitat for coots, herons, storks, grebes... very easy to spot, at the same time you can see kites, falcons and black-headed gulls.

It is a very fragile ecosystem that has suffered important modifications these last couple of years and that manages to stay alive with the tenacity of a true survivor.

At this time the protected area spans 31.550 hectares. Encompassing the lower section of the Jarama river at the joining of both of its tributaries: Henares and Manzanares. It is a merely 20 km from Madrid and it is intersected by different roads and motorways like the M-45 and M-50, the national N-II and N-III motorways, also the R-3 ring road and the AVE Madrid-Barcelona train. Sometimes from the park's fields I see vehicles speeding away and it makes me feel out of place, as if I had never driven along those same roads at the same pace the city imposes on us.

The park's landscape has been completely shaped by man's hand, always looking for low-cost ways that will allow the development of the zone. It used to be Phillip II's and some aristocrats' summer residence where they would enjoy hunting, fishing and the refreshing air of the exuberant riverbed groves. The riverine forest (with only a few areas still intact) slowly conceded land in order to allow agriculture, a fertile plain, with abundant water for the irrigation coming from the nearby rivers.

En los años 50, pasada la guerra civil (aún se pueden ver las trincheras y galerías subterráneas utilizadas) se recupera la zona como lugar de paseo y de baños para los madrileños. Es la época en la que Rafael Sánchez Ferlosio ambienta su conocida obra “El Jarama” en la que los protagonistas pasan un día de excursión a orillas del río.

Más recientemente, a partir de los años 60, y sobre todo, durante las décadas de los años 70 y 80, fue el principal foco de extracción de áridos de la Comunidad de Madrid, que satisficieron la demanda de arena y grava necesarias para las nuevas construcciones. Son extracciones realizadas a cielo abierto, profundizando hasta romper las capas freáticas y que de manera salvaje degradaron el lugar hasta convertirlo en una zona prescindible de visitar. Se utiliza humeante maquinaria pesada y se vierten sin control miles de litros de aguas contaminadas.

In the 50s, after the Civil War (the trenches and subterranean passages can still be seen) the area was recovered and turned into a place where all of Madrid's inhabitants could take a stroll or a bath along the river. This is the time in which Rafael Sánchez Ferlosio gave life to his famous work “El Jarama” in which its characters live for a whole a day along the shores of the river.

More recently, during the 60s, and mainly during the decades of the 70s and 80s, it was the main source of sand extraction for the Madrid community fulfilling the demands needed for new construction. Open quarries, deep enough to break the ground water layer at the same time degrading the location into one that no longer made it attractive for visitors. Using heavy machinery and dumping thousand of liters of contaminated water.



Se declara Parque Regional a mediados de los años 90. ¿Recuperaremos el patrimonio natural perdido?

En las fotografías, he buscado resaltar la belleza del paisaje y tratar de verlo con el esplendor que, en potencia, tiene. Me doy paseos al amanecer y al atardecer principalmente y sobre todo en las épocas de primavera y otoño, que aunque breves, son especiales. Puedo fotografiar las cicatrices que las distintas actividades han marcado la zona, como prueba de su reciente lucha y como testimonio de la buena dirección que parece tomar el entorno, pero evito sacar la falta de civismo que aún sufre y las consecuencias de la presión que la población actual, cada vez más numerosa, ejercemos sobre el entorno. Cualquiera que se dé una vuelta por los alrededores de El Raso, podrá dar patadas a latas de todo tipo, cajetillas de tabaco, bolsas de plástico, botellas de cristal... no

It was declared a Regional Park during the mid 90s. Have we recovered the lost natural heritage?

With my photography I have tried to highlight the beauty of the landscape with the splendor that it, potentially, has. I stroll the park mainly during dawn and dusk and spring and autumn being my most visited seasons, although brief, they are very special visits. It allows me to photograph the scars that all the different activities have left in the area throughout time, like evidence of its recent battle and at the same time witness of the direction that the environment appears to be taking, but I refrain from documenting the lack of civility that it still suffers and the consequences from the current population growth, larger numbers and how it affects the environment. Anyone who takes a stroll around El Raso, will be able to kick cans of every type, packs



hace falta ser un lince para encontrar toda esta basura, a los pies del camino o en la orilla de la laguna y no es responsabilidad de las autoridades municipales dejar limpia inmediatamente la zona, es responsabilidad de cada uno de los que disfrutan de una jornada en el parque, con su comida, bebidas o caprichos y que se marchan de allí dejando numerosas evidencias de su estancia.

Rafael Sánchez Ferlosio, en su obra citada, muestra el contraste entre la superficialidad de la gente de ciudad y la autenticidad de la naturaleza. Aquí seguirá el parque cuando no estemos ninguno de nosotros, intentemos dejar las cosas un poquito mejor de lo que nos las hemos encontrado. Lo cierto es que, en el Parque Regional del Sureste de Madrid, tenemos muy fácil la mejora del entorno y sospecho que la naturaleza sabrá agradecer nuestro interés para beneficio de todos.

of cigarettes, plastic bags, glass bottles..... You don't need hawk-like eyesight to see all the garbage along the trails or the shore of the ponds and it isn't the responsibility of the local authorities to clean the zone immediately, it is the responsibility of each one of us that enjoyed our time at the park, with food, drinks or snacks and sadly leaving our mark on the area after our stay.

Rafael Sánchez Ferlosio, and his aforementioned work, show the contrast between the superficiality of city people and the authenticity of nature. The park will still be here even after we are all gone, let's try to leave things in a little better shape to what we found them. The truth is that in the Madrid Southeast Regional Park it is not that hard to improve the environment and I suspect that nature will thank us for our efforts on the behalf of all.





El sello personal

A personal touch

Carlos Dorado

www.carlosdorado.com

La fotografía es una disciplina que ya desde sus comienzos estuvo intrínsecamente ligada al arte. Sin embargo, una fotografía puede hacerse sin tener en cuenta su expresión artística, y obtenerla simplemente como documento gráfico de una especie o un hecho.

El fotógrafo de naturaleza por lo general, busca no solo el mero recuerdo de un instante, sino captar y mostrar lo que la cámara sola no puede obtener pulsando un botón. Este es el motivo de que un fotógrafo pueda imprimir en sus imágenes una personalidad, un sentimiento, una inquietud.

En fotografía de naturaleza, hay escenas sobre las que podemos tener poco control en el posicionamiento de la cámara o en el control de la luz, o por el contrario, tener control absoluto de

From its very beginning, photography as a discipline was intrinsically related to art. However, a photograph can be taken without taking into account any artistic expression, obtaining a simple picture of a species or an event.

On the whole, nature photographers search not only to record the mere memory of an instant, but also to take and to show what the camera by itself cannot get. That is why photographers can express a personality, a feeling, a sense of curiosity in their images.

In nature photography, in spite of the camera position or the light conditions, sometimes we cannot gain control of some situations. Other times, we have absolute

la escena. Imprimir el propio carácter en una obra fotográfica será más complejo si no podemos controlar la escena, aunque no es imposible, por supuesto.

En disciplinas como la macrofotografía, y más concretamente en la de plantas y hongos, tenemos mayor capacidad de expresar un sello personal o un sentimiento evocador, dado que podemos aislar el sujeto, ubicar la cámara creando una composición determinada, y aplicar una iluminación personal, sabiendo que el sujeto principal no se va a ir.

Es característico ver fotografías de naturaleza en las que el sujeto está siempre en el centro, se me vienen ahora muchas de las fotografías que veo con la técnica de apilado fotográfico, en las que se ven extraordinariamente nítidas numerosas especies de insectos o arácnidos, y en las que no se ve nada más, sin composición, sin atención al fondo y sin un entorno identificable. A pesar de su impacto, el resultado final es el de un mero documento gráfico de una especie que se ve con gran detalle, pero en la que no se ha tenido en cuenta los factores que hacen que una fotografía tenga un sello personal y entre de lleno en lo que llamamos arte. Con los insectos nos puede pasar, que el nerviosismo del momento nos lleve a descuidar el fondo, la composición, la luz preparada que mejor resalte al sujeto o la expresión que queremos dar. Por eso, debemos crear nuestras fotografías, más que hacer fotos. Es el cambio que hace que tu fotografía tenga personalidad propia.

command of it. Expressing our own personality in photographic work can be quite complex if we are unable to control the situation. But, of course, it is not impossible.

In some types of photography, such as macro-photography and especially when we shoot plants and fungi, we can add our personal touch or feeling, since we can isolate the subject, place the camera for a determined composition and use personal lighting, knowing at all times that the main subject is not going anywhere.

It is very common to find nature photographs in which the subject is always in the centre of the frame. I remember many pictures taken using the focus stacking technique, in which spiders and other insects are completely in focus, but in which you cannot see anything else. No composition, no care for the background, no surrounding. Despite their impact, the outcome is just a picture of a species that we can see in every detail, but without a personal touch or an artistic point of view. It happens with insects: if we are nervous at that moment, we do not pay attention to the background, the composition, the light to emphasize the subject or the expression we are looking for. That is why we must create our photos, instead of shooting them. Our personality lies in that important change.



La fotografía que veis arriba es algo que de primeras sorprende. No se sabe exactamente qué es, pero tiene algo diferente de lo que solemos ver. No es simplemente un animal o una flor, es algo que rompe con las formas conocidas, pero que está en la naturaleza, que lo hemos visto infinidad de veces, algo común, pero que para identificarlo es necesario dar con ello. Si no supiéramos que se trata de fotografía de naturaleza, podríamos decir que es una especie de persiana, o unos folios a los que se les ha aplicado una luz roja, etc. De esta manera, la fotografía consigue conectar con el espectador e interrogarle sobre la pregunta ¿Qué es esto? Establecemos una primera relación de fuerza y nos preguntamos si tiene o no mensaje.

Lo que vemos, son las laminillas del himenóforo, es decir, de la parte inferior, de una seta. La archiconocida *Amanita muscaria*.

La primera reacción al ver una *A. Muscaria* es hacer una foto desde más o menos cerca, para que aparezca grande en la fotografía y destacar su espectacular colorido rojo. Bien, hacedla, pero después alejaos y sacadla también con el entorno, y luego acercaos mucho, buscad otras composiciones, otra luz, pensad qué más podemos hacer e intentad crear algo con lo que hay, valiéndonos de la luz, la posición de la cámara y la imaginación.

La fotografía que habéis visto es muy simple. Aproveché la posición elevada de la seta para sacar las laminillas, pero utilizando su color característico.

This photo is very surprising at first sight. We do not really know what it is, but it has something different we rarely see. It is not just an animal or a flower, but something that breaks all the known rules. However, it is in nature, we have seen it a hundred times, it is something common. Yet in order to identify it, we must find it first. Had we not known it is a nature photograph, we could say that it seems a sort of blind, some pieces of paper under a red light, etc. This way, photography can get the viewer's attention and make them wonder what it is. We must establish a first relationship based on power and we ask ourselves whether it has a message or not.

What we see, in fact, are the lamellae of the hymenophore, i.e. the papery rib under the cap of a mushroom. The very well-known *Amanita muscaria*.

The first reaction when we see an *A. muscaria* is to take a close-up, so it seems really big and highlighting its dramatic redness. All right, you can do that. But afterwards, step away and shoot it within its surroundings, and then get pretty close, look for different compositions, different lights. Think of other possibilities and try to create something with what you have, making use of the light, the camera position and your imagination.



Es decir, provocar que la luz de la fotografía sea la que atraviesa la seta desde la parte superior, para que el color rojo se transparente a las láminas que voy a fotografiar. Una vez encontrada la composición, coloco un flash por detrás de la seta a toda potencia y lo disparo desde distintas posiciones cada vez, porque la sombra que genera no es la misma. Una vez encontrada la luz y sombra adecuadas que dejan ver mejor las láminas, tengo la fotografía. Es una fotografía sencilla que podemos hacer con cualquier cámara o flash.

Otros ejemplos creativos consisten en ubicarse de tal manera que el sujeto principal y los demás elementos encajen en perfecta armonía, como en la siguiente fotografía a contraluz de una *Empusa* sp.

Como el cielo no acompañaba, ni el color era atractivo, he buscado que el protagonismo lo adquiera el blanco y negro unido a una composición adecuada. En la que se ha buscado una posición con la cámara en la que las amapolas secas queden perfectamente separadas y ordenadas. La belleza de una foto así viene del contraluz y de la armonía inusual.

O fotografías en las que el fondo llena de colorido toda la fotografía para embellecer a un sujeto carente de belleza. El resultado final es agradable, y marca un estilo propio. Imaginaos la fotografía siguiente si la flor hubiera estado seca.

The photograph you have seen is very simple. I took advantage of the mushroom's higher ground to get the lamellae, but using its characteristic colour: I made light go through the mushroom from the upper side, so that the red colour shows through a particular lamellae group. Once I worked out the composition, I placed the flash behind the mushroom at full power and I shot changing the angle, because the shadows are different every time. Once I found the proper light and shadows and the lamellae were perfectly visible, I took the picture. A very simple photograph that can be taken with any camera and flash.

Some other creative examples can be achieved by placing the main subject and the rest of the elements so that they are in perfect harmony, such as in the following picture of a *Empusa* sp. against the light.

As the sky was not helping and the colour was not very attractive, I decided that shades of black and white and an adequate composition should be paramount. I also looked for a camera position in which the dry poppies would be perfectly scattered and put in order. Its beauty, therefore, is born from the unusual harmony and the back light.

There are some other pictures in which the background is full of colour, enhancing an otherwise plain subject. The outcome is pleasant and acquires a personal style. Imagine the following photograph if the flower had been dry.





Los puntos de vista poco habituales, y la potenciación de las geometrías en las flores, pueden hacer que creemos fotografías de gran impacto en escenas, por ejemplo, en las que solo hay una común margarita o un diente de león.

En esta fotografía la geometría de la flor te hipnotiza, y la sencillez de elementos y colores (blanco y amarillo) hacen que la vista no se distraiga del motivo principal. Aquí, el punto de vista superior es crucial, se sale de lo común, y da personalidad a nuestra fotografía. En este caso no necesitamos centrar la foto, ni sacar lo que la rodea, porque el mensaje es uno solo, como una explosión de belleza y color. Todo lo que añadamos será para restar fuerza a la flor, y por tanto, nos sobra. Teniendo esto en mente, el fondo debe quedar totalmente difuso para acompañar sin distraer.

The unusual points of view and the improvement of geometry in flowers can result in a series of shocking pictures, for instance, in which there is only a simple daisy or a dandelion.

In this photo the flower's geometry hypnotizes. Thanks to the simplicity of elements and colours (white and yellow) the viewer is not distracted from the main subject. Here, the point of view from above is crucial, it is unusual, giving our picture character. In this case, we do not need to centre the composition or to take the surroundings, because there is only one message, like an explosion of beauty and colour. Everything we can add will subtract importance to the flower, and therefore, it can be avoided. Taking all of this into account, the background must be absolutely blurred, so that it can be there but not distract our eyes.



Como veis, cada fotografía tiene sus posibilidades. Lo que para unas es bueno, para otras no lo es. La experiencia y las pruebas nos ayudarán a saber qué es bueno en cada momento.

Por último, dos últimos ejemplos;

La primera es una fotografía inusual porque el insecto está al revés, con una luz especial y con un fondo colorido que añade belleza al conjunto. La composición con la rama es importante, pues dirige la vista hacia la Mantis. Para favorecer un fondo difuminado, la Mantis está sobre un palo agarrado a un trípode que está alejado del fondo, así, pintamos de color el fondo, pero sin que se vea lo que es.

Si nos topamos con un insecto, lo solemos sacar siempre desde las mismas zonas. Pues probad a hacer otras composiciones y puntos de vista, y vuestra fotografía empezará a tener vuestro propio sello y personalidad.

En la segunda, al hacer la foto imaginé la flor como una cara que mira hacia arriba, al cielo. Era importante que se viera el fondo muy difuminado para que no distrajera. Como véis, el sol le daba de lleno, lo que realza la belleza de esta pequeñísima flor de *Silene* sp. Una flor que estaréis hartos de ver, pero que nos puede dar muchas posibilidades si pensamos bien la fotografía. La variedad de colores es mínima, así como los elementos: flor y fondo. Así no creamos confusión y lanza un mensaje claro al espectador

Pues bien, estas son algunas pautas que podemos aprender para dar una nueva realidad personal a nuestra fotografía. Pero no os quedéis aquí, investigad, y cread vuestras propias ideas, y ofrecednos vuestro propio y variado estilo.

As you can see, each photograph has its own possibilities. Something can be good for one, but not for others. Experience and tests will help us to know what is good at any given time.

Lastly, two last examples

The first picture is not usual, since the insect is upside down, the light is special and the colourful background adds beauty to the whole. The branch is very important because it leads the viewer's sight to the mantis. In order to favour a blurred background, the mantis is on a stick tied to a tripod far from the background. That way, the background is coloured, but nobody can notice what it is.

Every time we come across an insect, we normally shoot it from the same old places. Just try to play with compositions and points of view. Your pictures will have your own touch and personality.

In the second one, when I took this photo, I imagined the flower as a face looking upward, to the sky. I felt that the background should be blurred, not to distract the viewer. As you see, the sunlight filled it all up, emphasizing the beauty of this tiny little flower of *Silene* sp. No doubt, it is a flower you are already familiar with, but it has many possibilities if we think through the picture. The colour variety is minimal, as well as the elements: a flower and a background, so we do not create confusion and send a clear message.

Well, these are some of the rules we can learn to imbue our photos with a new personal character. But do not stop. Investigate and create your own ideas. Offer us your own varied style.





Ander Garmendia

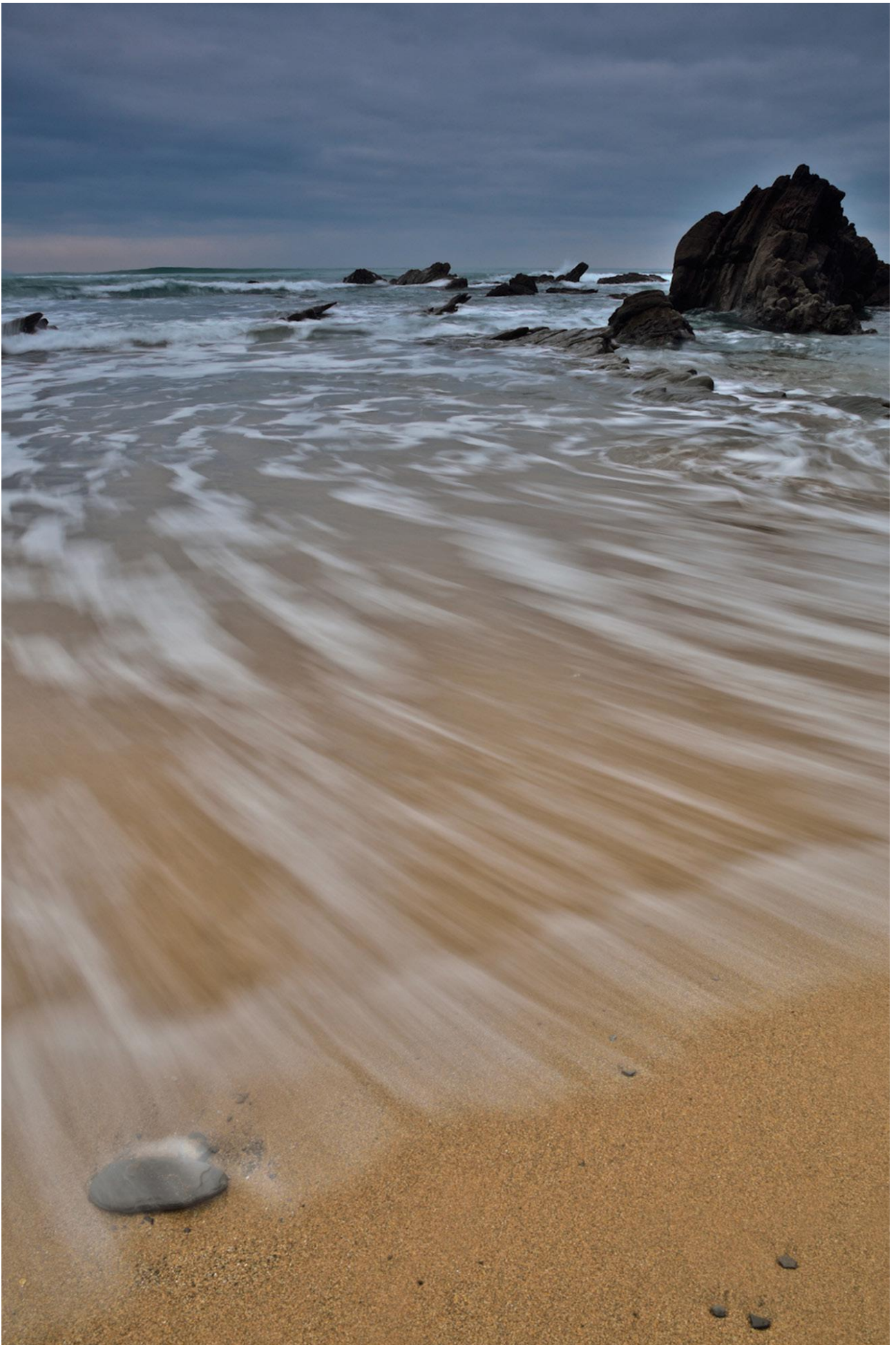
<http://www.flickr.com/photos/anderony>

Desde siempre he admirado enormemente la fotografía por la facultad de transmitirme tanto con tan poco y una vez que me inicié en ésto con mi primera réflex (hace unos tres años) pude comprobar lo complicado que resultaba conseguirlo.

De manera autodidacta y fijándome en grandes artistas he procurado entender y asimilar las dificultades técnicas para en el momento de la toma sólo preocuparme de la inspiración.

La fotografía me aporta ilusión y disfrute pero sobre todo me ha servido de excelente vehículo para amar la naturaleza, comprendiéndola y respetándola como se merece, hecho que considero primordial para llegar a ser un buen fotógrafo de éste estilo.





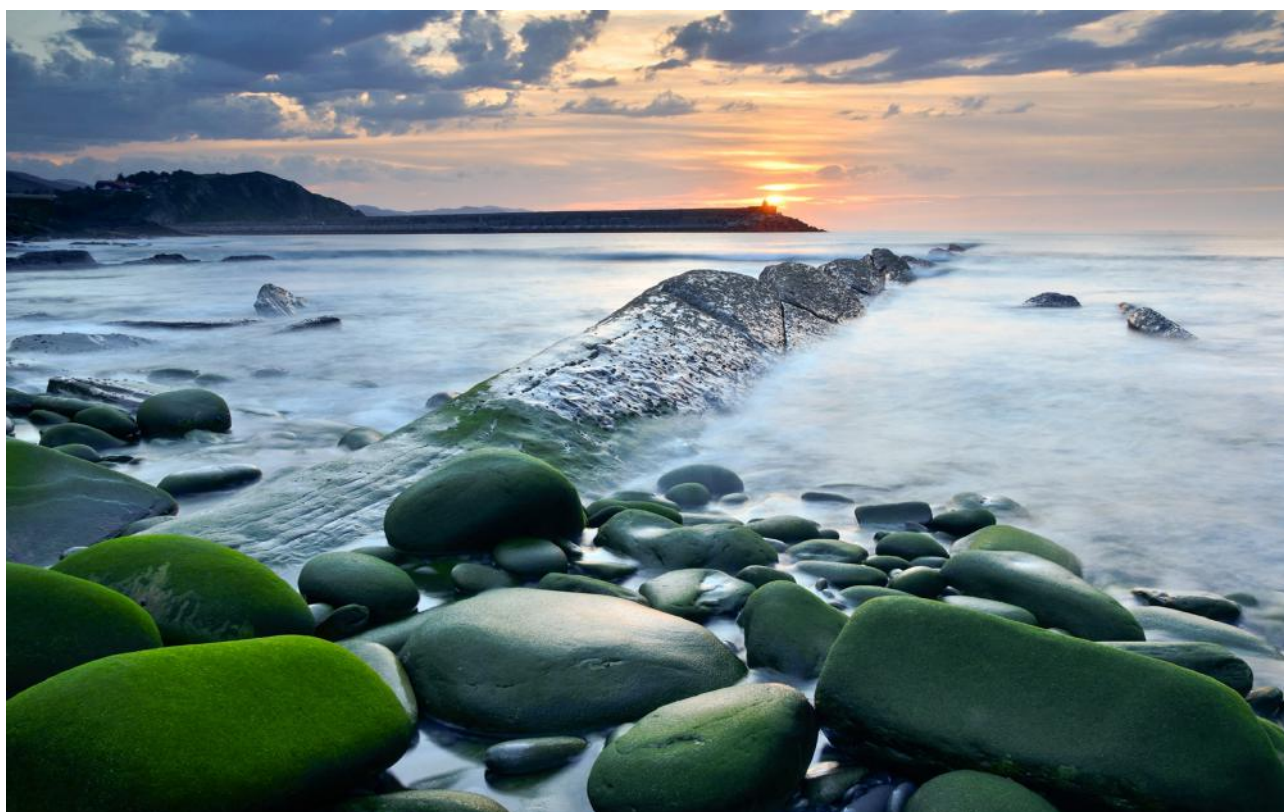
Ander Garmendia

<http://www.flickr.com/photos/anderony>

I have always admired photography for its capacity to transmit so much with so little, and when I started taking photos with my first reflex (around three years ago) I realized how complicated it was.

Totally self-taught and learning from the greatest artists, I have tried to understand and assimilate the technical difficulties, so that I simply give myself to inspiration when taking the photo.

Photography provides me with excitement and enjoyment but, above all, it has been an excellent way to love, understand and respect nature. In fact, I consider this is crucial in order to be a good nature photographer.





Javier Sánchez

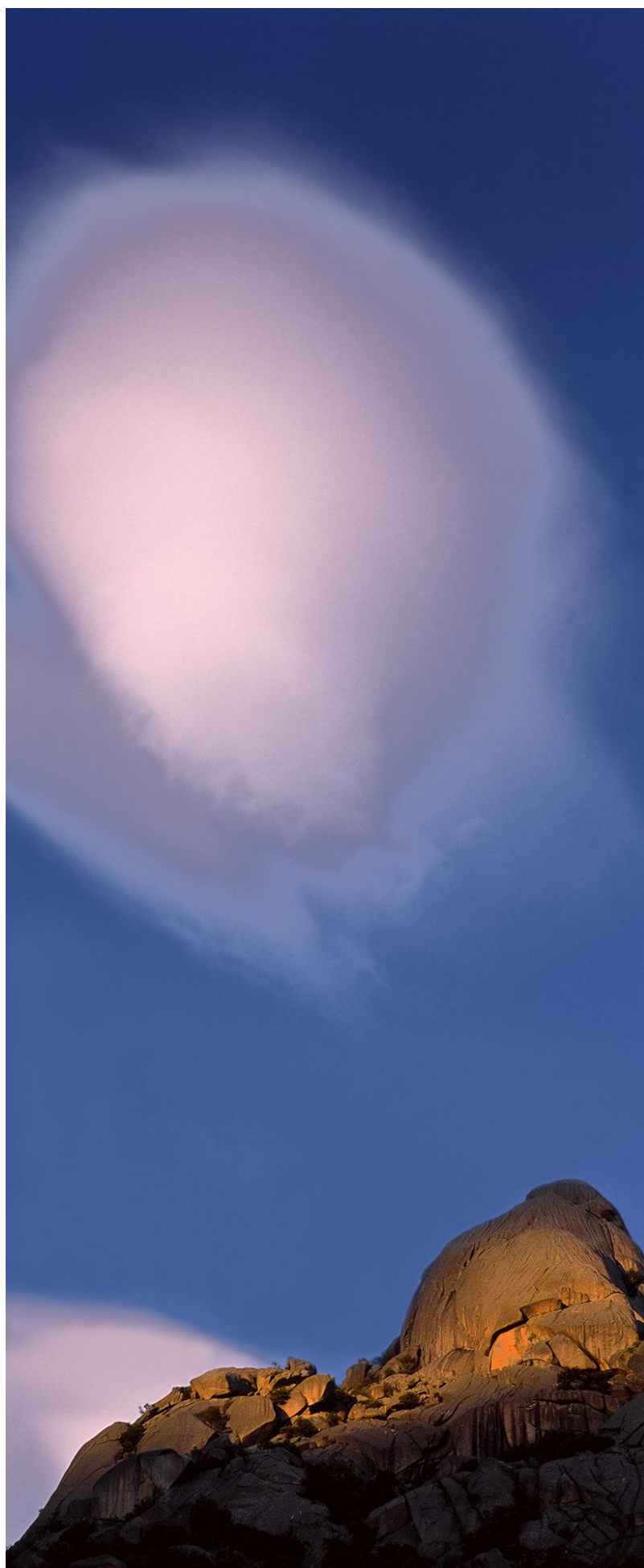
www.javiersanchezmartinez.com
javiersanchezmartinez.blogspot.com
<http://portfolionatural.com/>

Fotógrafo editorial, autor de nueve libros y colaborador con diversas editoriales en más de 50 publicaciones, entre las que sobresalen Lunwerg, Anaya, Ediciones La Librería y JdeJ Editores.

Ha participado en numerosas exposiciones como Biodiversidad en el Jardín Botánico de Madrid, The Worldwide Photography Gala Awards en el Círculo de Bellas Artes y en el Centro Cultural Borges de Buenos Aires, “Aire”, “Agua” y “Bosques del Mundo” en el Parque del Retiro de Madrid y en los Jardines de la Alhambra de Granada.

Galardonado con varios premios fotográficos entre los que destacan The Worldwide Photography Gala Awards, en los certámenes Pollux 2009, 2010 y 2011, Premios de Plata y de Bronce en The International Loupe Awards 2011 y en The Epson International Pano Awards 2011, LUX de Bronce 2011 de la AFPE, Finalista en Veolia Environment Wildlife Photographer of the Year (BBC) 2010 y 2011, Primer premio en The Banff Mountain Photography Competition 2010 y en el Memorial María Luisa 2007...





Javier Sánchez

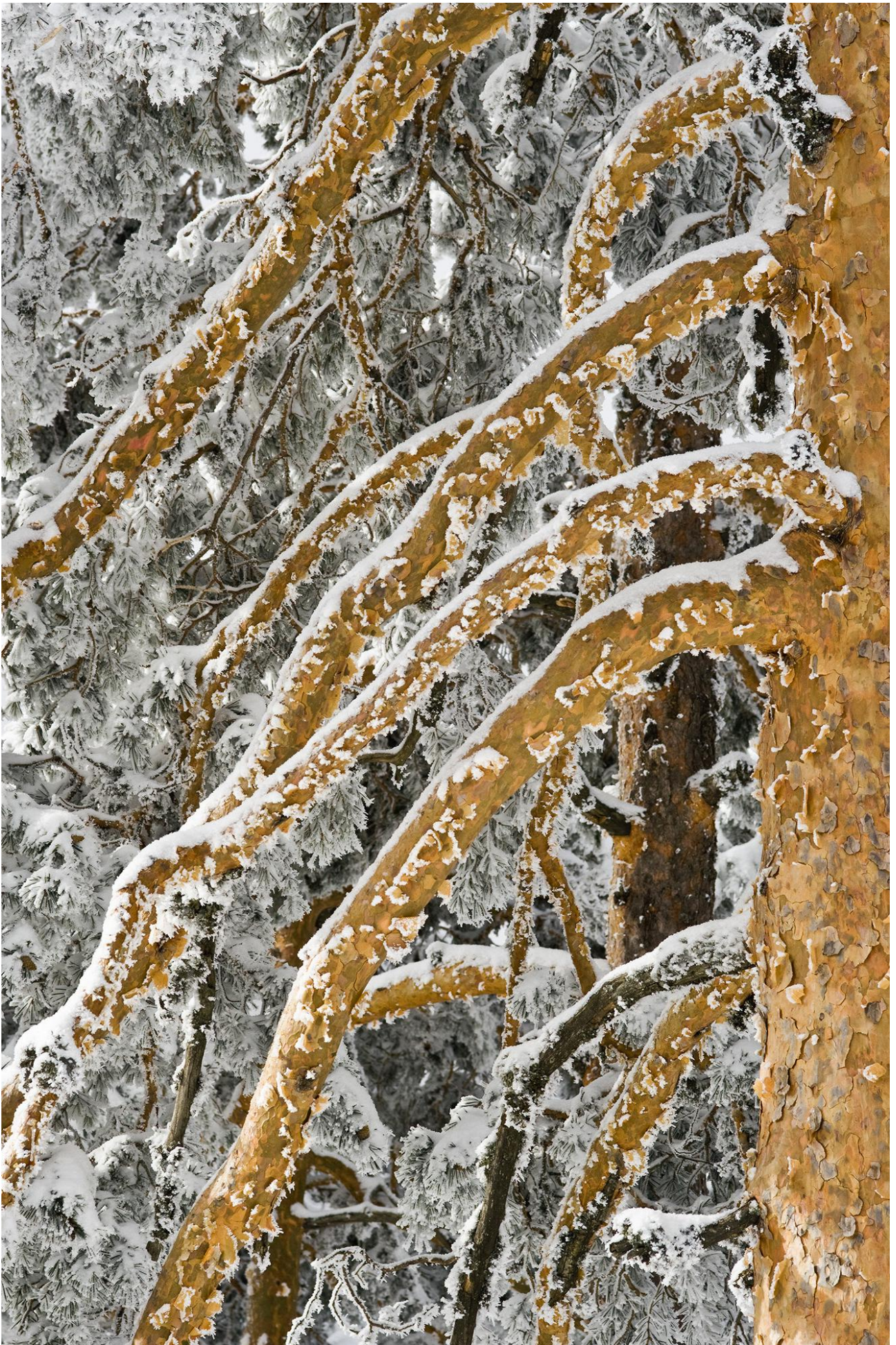
www.javiersanchezmartinez.com
javiersanchezmartinez.blogspot.com
<http://portfolionatural.com/>

Editorial photographer, author of nine books and contributor in several publishing houses with more than 50 publications, such as Lunwerk, Anaya, Ediciones La Librería and JdeJ Editores.

Javier has taken part in numerous exhibitions, such as Biodiversity at the Madrid Botanic Gardens, The Worldwide Photography Gala Awards in the Círculo de Bellas Artes and in the Borges Cultural Centre of Buenos Aires (Argentina), “Aire” (“Air”), “Agua” (“Water”) and “Bosques del Mundo” (“Forests of the World”) in the Buen Retiro Park (Madrid) and the Alhambra Gardens, Granada (Spain).

He has been awarded photography prizes such as The Worldwide Photography Gala Awards, in Pollux 2009, 2010 and 2011 competitions, Silver and Bronze Awards at The International Loupe Awards 2011 and The Epson International Pano Awards 2011, Bronze LUX 2011 of AFPE, finalist in Veolia Environnement Wildlife Photographer of the Year (BBC) 2010 and 2011, First Prize in The Banff Mountain Photography Competition 2010 and in Memorial María Luisa 2007...





Nuria Blanco

<http://www.nuriablancoarenas.com>

<http://pintandoconluz-nba.blogspot.com>

<http://www.PortfolioNatural.com>

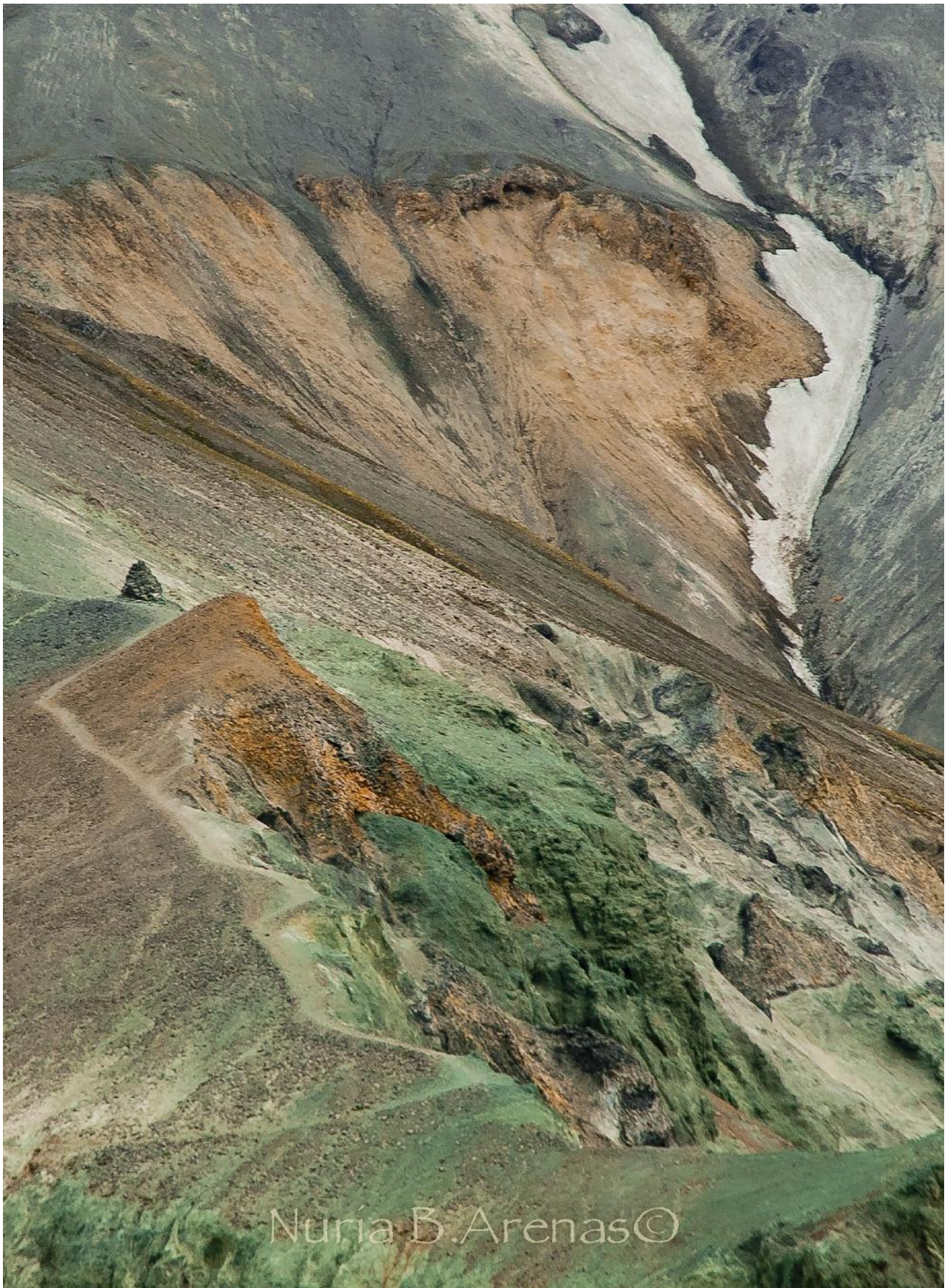
Óptica y fotografía

Fauna y pequeño detalle son sus temáticas preferentes. Incluso el gran paisaje lo desmenuza para quedarse con pedacitos que llaman su atención. Aún así, no cree tener una especialidad fija, pues piensa que la fotografía y la vida son una continua evolución, un continuo aprendizaje y como resultado, una amable transformación de las preferencias.

Ha fotografiado en África (lugar por el que siente una predilección especial), Islandia, Inglaterra y en múltiples lugares de la Geografía Española.

Miembro de la Asociación Española de Fotógrafos de Naturaleza (AEFONA) y del colectivo Portfolio Natural.





Nuria B. Arenas©

Nuria Blanco

<http://www.nuriablancaarenas.com>

<http://pintandoconluz-nba.blogspot.com>

<http://www.PortfolioNatural.com>

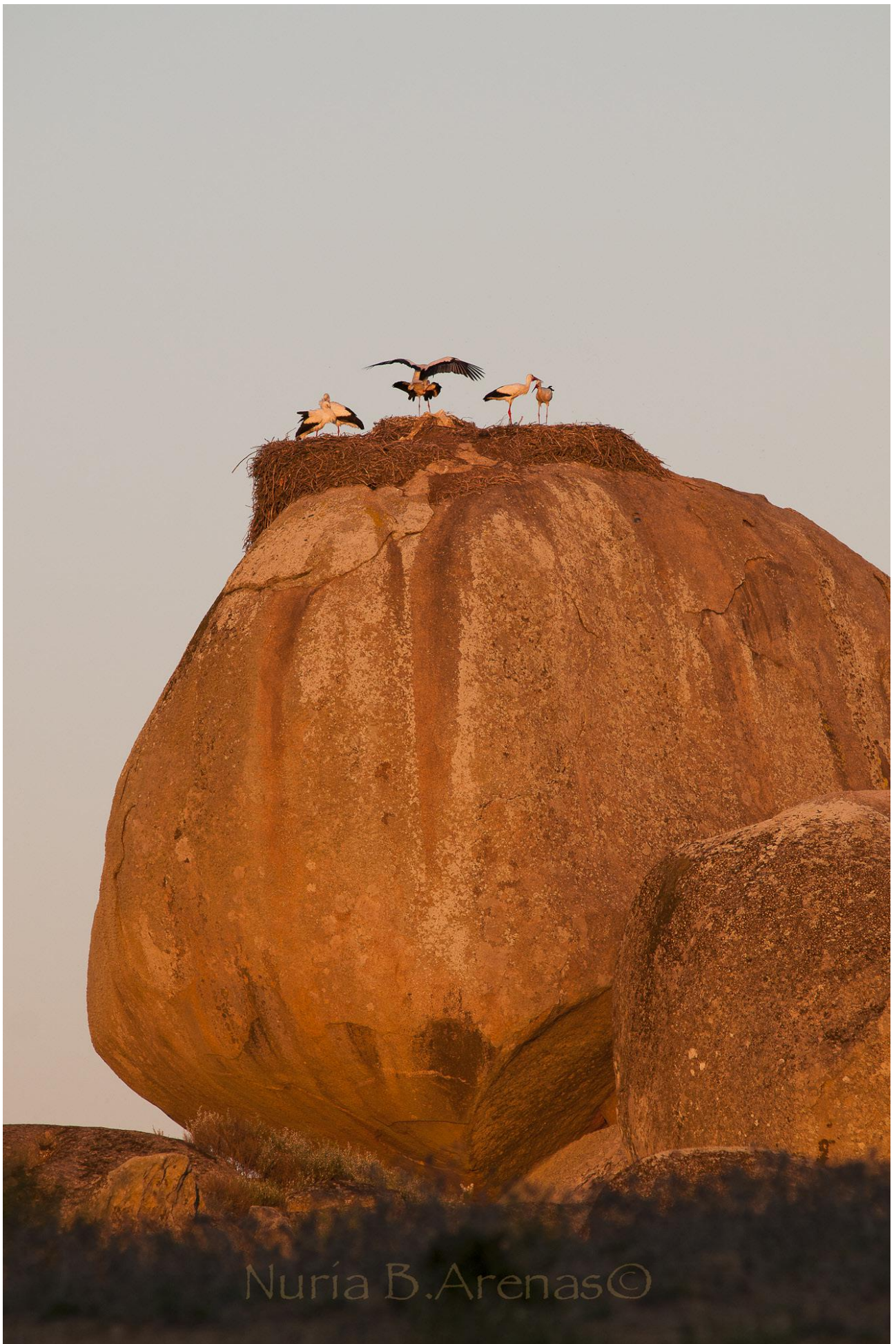
Optician and photographer

Wildlife and little details are her favorite themes. Even big landscapes are examined minutely only to remain with the tiny pieces that catch her attention. Even so, Nuria does not think she has a specific specialty, because she believes photography and life are a continuous evolution, a continuous learning process and as a result, a gentle preference transformation.

Nuria has taken photos in Africa (a place she has a special predilection for), Iceland, England and many locations throughout Spain.

Nuria is also a member of the Spanish Association of Nature Photographers (AEFONA) and the Portfolio Natural collective.





Nuría B.Arenas©

Susurros de la naturaleza

Sighs of the nature

Javier Alonso Torre

Lo emocionante es crear...
... no hay nada como eso.
Es la mejor sensación que existe,... cuando funciona.

Esta frase no es de un fotógrafo, es de un músico. Está sacada de una entrevista a Mark Knopfler para la BBC. Aunque en este caso esté hablando de la composición de una canción, no difiere en nada de las sensaciones que tenemos al descubrir ante la pantalla del ordenador lo que hemos conseguido plasmar en nuestro carrete. Perdón, en nuestra tarjeta de memoria.

Creo que esa sensación es la que nos impulsa a salir una y otra vez. A madrugar, trasnochar o a hacer infinidad de kilómetros para hacer una sola foto.

Al final, cuando regresas, vuelves con la sensación de haber creado algo tuyo, algo en lo que has puesto todo tu empeño, algo que queda ahí. Contemplas el resultado, la partitura de luz que has conseguido captar y, si funciona, sientes la melodía dentro de la imagen.

Galen Rowell solía comparar la composición de una fotografía con la composición de una canción: El ritmo, el peso de los elementos, las notas, los silencios...
En definitiva, un proceso adictivo que consigue despertar la vena creativa que todos llevamos dentro.

Excitement is the creating. It's nothing like it.
That is the best feeling that there is ...when it's working

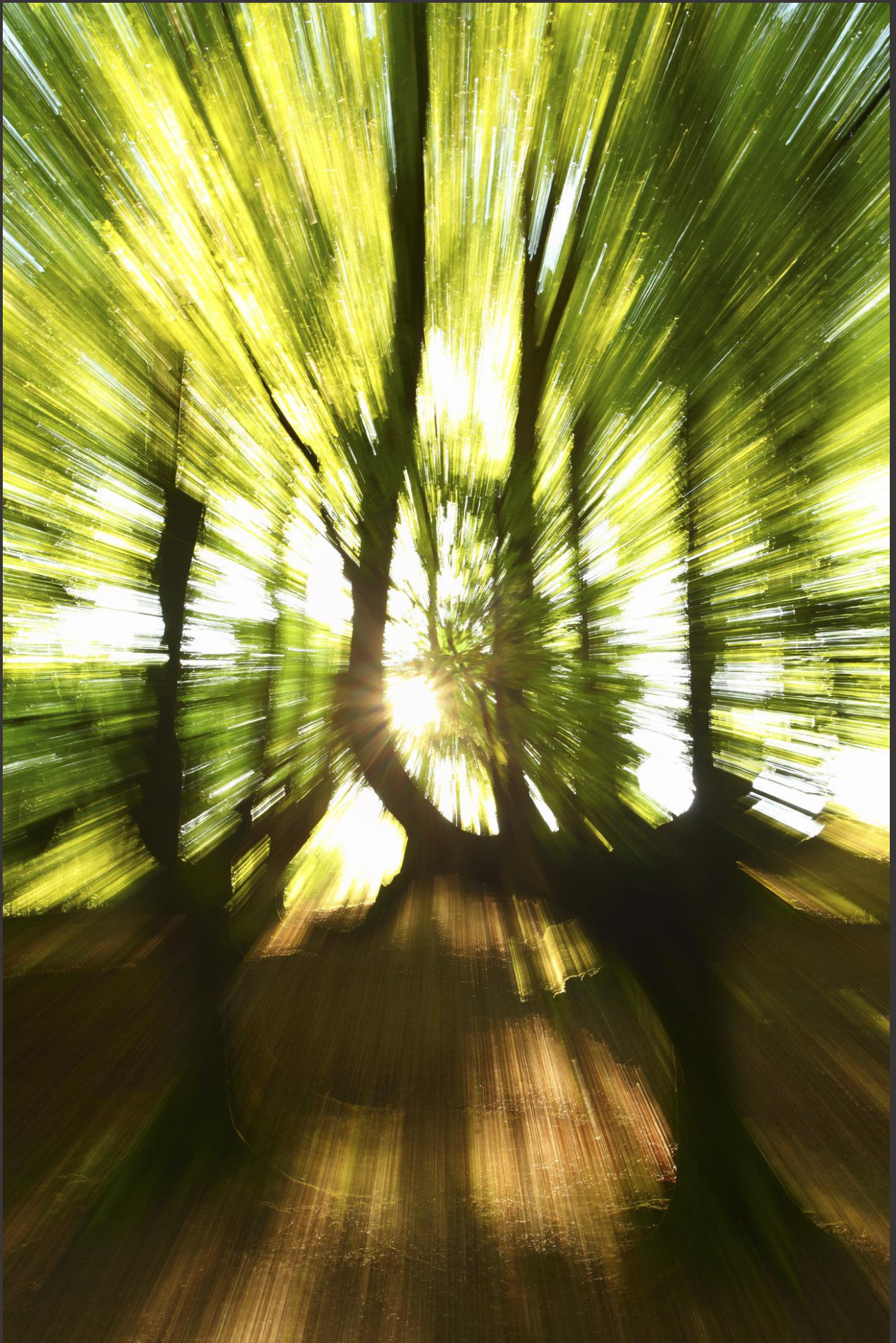
This sentence does not belong to a photographer, but to a musician. It has been taken from an interview with Mark Knopfler for the BBC. Despite talking about composing songs, it does not differ at all from our feelings once we see on the computer screen what we have attempted in our film. Sorry, in our memory card.

I think that is the kind of feeling that drives us again and again. We get up early, stay up all night, or travel countless kilometers, just for the sake of a picture.

At the end, when you return, you come with the feeling of having created something of yours, something onto which you put all your efforts, something that will remain. As a result, you watch the score of light you got, and if it works, you hear its tune within it.

Galen Rowell used to compare the composition of a photograph with the composition of a song: Rhythm, weight of elements, notes, rests...
All in all, an addictive process that wakes up the creative vein we all have inside.

<http://javieralonsotorre.smugmug.com/>
<http://lanaturalezahabla.blogspot.com/>



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

yfaerin@hotmail.com

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.

yfaerin@hotmail.com

<http://revistalnh.blogspot.com/>